

BOEK I
STATUTEN

LIVRE I
STATUTS

HOOFDSTUK I - DEFINITIES

Artikel 1: Definities

Voor de toepassing van de Organieke documenten van de Vennootschap, hebben de hiernavolgende begrippen de in dit artikel omschreven betekenis.

1° "Begunstigden": individuele natuurlijke of rechtspersonen die rechthebbenden in de zin van de Wet zijn en voor wier rekening de Vennootschap op grond van de Wet, een mandaat of een Representatie-overeenkomst vergoedingen int, beheert en verdeelt, hetzij rechtstreeks hetzij onrechtstreeks door tussenkomst van Beheersvennootschappen / Collectieve Beheersorganisaties die als intermediair voor hun rekening optreden;

2° "Beheersvennootschap / Collectieve Beheersorganisatie ": een beheersvennootschap in de zin van de Wet of een collectieve beheersorganisatie die een bijkantoor in België heeft, evenals elke soortgelijke entiteit die wettelijk op een relevant buitenlands grondgebied een activiteit van collectief rechtenbeheer uitoefent voor rekening van Begunstigden in het kader van een Representatie-overeenkomst met de Vennootschap of een mandaatovereenkomst met een vennoot;

3° "Controledienst": de controledienst van de vennootschappen voor het beheer van auteursrechten en naburige rechten in de zin van de Wet;

4° "Minister": de minister bevoegd inzake auteursrecht;

5° "Organieke Documenten": de Statuten (Boek I) en het Algemeen Reglement (Boek II) van de Vennootschap, het Huishoudelijk Reglement van de Colleges (Boek III), de verdelingsregels van het auteurscollege (Boek IV) en van het uitgeverscollege (Boek V) van de Vennootschap, de innings- en

CHAPITRE I - DEFINITIONS

Article 1: Définitions

Pour l'application des Documents organiques de la Société, les notions ci-après ont la signification explicitée dans cet article.

1° « Associés »: les Associés visés par la Section I du Chapitre III du Livre I, qui sont les « actionnaires » de la Société au sens du Code des Sociétés et Associations ;

2° "Bénéficiaires": personnes physiques ou morales individuelles qui sont ayants droit au sens de la Loi et pour le compte desquelles la Société perçoit, gère et répartit des rémunérations sur la base de la Loi, d'un mandat ou d'une Convention de représentation, soit directement soit indirectement, par l'intermédiaire de Sociétés de gestion / Organismes de gestion collective qui agissent pour leur compte;

3° "Convention de représentation": un accord de représentation au sens de la Loi entre la Société et une Société partenaire, avec une représentation réciproque ou non et avec versement effectif ou non des rémunérations;

4° "Documents organiques": les Statuts (Livre I) et le Règlement général de la Société (Livre II), le Règlement d'ordre intérieur des Collèges (Livre III), les règles de répartition du collège des auteurs (Livre IV) et du collège des éditeurs de la Société (Livre V), les règles de perception et de tarification en cas de perception de rémunérations par la Société sur la base de mandat (livre VI), ainsi que les dispositions finales qui sont communes à tous ces Livres (Livre VII);

5° "Société de gestion / Organisme de gestion collective ": une société de gestion au sens de la Loi ou un organisme de gestion collective disposant d'une succursale en Belgique, ainsi que toute entité similaire exerçant licitement sur un territoire étranger pertinent une activité de

tarifieringsregels ingeval op inning van vergoedingen door de Vennootschap op mandaatbasis (Boek VI), evenals de slotbepalingen die gemeen zijn aan alle voormelde Boeken (Boek VII);

6° "Partnervenootschap": een entiteit die op een buitenlands grondgebied minstens auteurs en/of uitgevers vertegenwoordigt en op dat grondgebied op geoorloofde wijze een beheeractiviteit voor hun rekening uitoefent, en waarmee de Vennootschap een Representatie-overeenkomst heeft afgesloten;

7° "Representatie-overeenkomst": een vertegenwoordigingsovereenkomst in de zin van de Wet tussen de Vennootschap en een Partnervenootschap, al dan niet met een wederzijdse vertegenwoordiging en al dan niet met een daadwerkelijke uitkering van vergoedingen;

8° "Vennootschap": Reprobel;

9° "Vennoten": de Vennoten bedoeld in Afdeling I van Hoofdstuk III van Boek I, die de "aandeelhouders" van de Vennootschap in de zin van het Wetboek van Vennootschappen en Verenigingen zijn.

10° "Wet": alle wettelijke en reglementaire bepalingen die de werking van de Vennootschap beheersen, in het bijzonder maar niet uitsluitend op het stuk van het auteursrecht, de uitzonderingen daarop, de wettelijke licenties of soortgelijke vergoedingsregelingen, het collectief rechtenbeheer, haar organisatie, werking en controle en de wijze waarop ze haar boekhouding voert, en het vennootschapsrecht;

11° "Wettelijke Licentie": elke wettelijke licentie of soortgelijke vergoedingsregeling naar Belgisch recht in het kader waarvan de Vennootschap door de Minister werd aangesteld of zal worden aangesteld voor de inning, het beheer en de verdeling van de vergoedingen.

gestion collective pour le compte des Bénéficiaires dans le cadre d'une Convention de représentation avec la Société ou d'une convention de mandat avec un associé ;

6° "Licence légale": toute licence légale ou règlement de rémunération similaire, en droit belge dans le cadre de laquelle la Société a été désignée ou sera désignée par le Ministre pour la perception, la gestion et la répartition des rémunérations ;

7° "Loi": toutes les dispositions légales et réglementaires qui régissent le fonctionnement de la Société, plus particulièrement mais pas exclusivement sur le plan du droit d'auteur, des exceptions à celui-ci, des licences légales ou des règlements de rémunération similaires, de la gestion collective des droits, de son organisation, de son fonctionnement, de son contrôle et de la manière dont elle tient sa comptabilité, ainsi que le droit des sociétés ;

8° "Ministre": le ministre qui a le droit d'auteur dans ses compétences;

9° "Service de contrôle": le service de contrôle des sociétés de gestion de droits d'auteur et de droits voisins au sens de la Loi;

10° "Société": Reprobel;

11° "Société partenaire": une entité qui représente sur un territoire étranger au moins des auteurs et/ou des éditeurs et qui exerce licitement sur ce territoire une activité de gestion collective pour leur compte et avec laquelle la Société a conclu une Convention de représentation.

HOOFDSTUK II – VORM - NAAM – DOEL – ZETEL – DUUR

Artikel 2 : Vorm – Naam

De Vennootschap is een rechtspersoon die de vorm heeft aangenomen van een coöperatieve vennootschap, en zij heeft als naam "**REPROBEL**".

Deze naam moet altijd worden gevolgd door de vermelding "coöperatieve vennootschap" of de afkorting "CV".

Artikel 3 : Voorwerp

De Vennootschap heeft als voorwerp :

1. de vergoedingen uit Wettelijke Licenties (met inbegrip van de wettelijke vergoeding van uitgevers voor de reproductie op papier of op een soortgelijke drager van hun uitgaven op papier) te innen, te beheren en te verdelen voor rekening en ten bate van Begunstigden, die telkens minstens auteurs en/of uitgevers moeten omvatten, en dat als intermediair, met respect voor de Wet en de Organieke Documenten en voor de opdracht die haar op grond daarvan is gegeven;
2. andere vergoedingen dan bedoeld in 1. te innen, te beheren en te verdelen op grond van een mandaat van alle of een deel van de Begunstigden die ze vertegenwoordigt, met respect voor de Wet, de Organieke Documenten en het mandaat dat haar is gegeven en dat ze overeenkomstig de Organieke Documenten moet hebben aanvaard;
3. Representatie-overeenkomsten te sluiten met PartnerVennootschappen, betreffende alle of een deel van de vergoedingen waarvan sprake in dit artikel, met respect voor de Wet en de Organieke Documenten;
4. de eensgezindheid en de solidariteit te handhaven en te bevorderen tussen auteurs en uitgevers en hun Beheersentiteiten, in het bijzonder betreffende de vergoedingen waarvan sprake in dit artikel;

CHAPITRE II – FORME - DENOMINATION – OBJET – SIEGE – DUREE

Article 2 : Forme – Dénomination

La Société est une personne morale ayant emprunté la forme d'une société coopérative, existante sous la dénomination "**REPROBEL**".

Cette dénomination doit toujours être suivie de la mention "société coopérative" ou des initiales "SC".

Article 3 : Objet

La Société a pour objet :

1. de percevoir, de gérer et de répartir les rémunérations issues des Licences légales (y compris la rémunération légale des éditeurs pour la reproduction sur papier ou sur un support similaire de leurs éditions sur papier) pour le compte et au profit des Bénéficiaires, qui doivent à chaque fois englober au moins des auteurs et/ou des éditeurs, et ce, comme intermédiaire, dans le respect de la Loi et des Documents organiques et de la mission qui lui a été confiée sur cette base;
2. de percevoir, de gérer et de répartir d'autres rémunérations que celles visées au 1. sur la base d'un mandat de tous les Bénéficiaires qu'elle représente - ou d'une partie d'entre eux – dans le respect de la Loi, des Documents organiques et du mandat qui lui a été donné et qu'elle doit avoir accepté conformément aux Documents organiques;
3. de conclure des Conventions de représentation avec des Sociétés partenaires, concernant tout ou partie des rémunérations visées au présent article, dans le respect de la Loi et des Documents organiques;
4. de maintenir et de développer l'unité et la solidarité entre les auteurs et les éditeurs et leurs Entités de gestion, plus particulièrement en ce qui concerne les rémunérations dont question au présent article;

5. de studies te laten uitvoeren die nuttig zijn in het licht van het doel van de Vennootschap, in het bijzonder wat de inning en de verdeling van de vergoedingen betreft;

6. de activiteiten van auteurs en uitgevers verder te ontwikkelen en te bevorderen, via bv. vorming, informatiecampagnes of steunmaatregelen;

7. in rechte op te treden ter verdediging van de vergoedingen, rechten en belangen die zij beheert of behartigt, ook als die haar eigen werking of vermogen betreffen;

8. voor rekening van haar Begunstigden en/of voor eigen rekening alle feitelijke en rechtshandelingen te stellen die rechtstreeks of onrechtstreeks verband houden met haar doel of die anderszins nuttig zijn om de materiële en morele belangen van haar Begunstigden en/of van haarzelf te behartigen, voor zover die handelingen geen afbreuk doen aan het burgerlijk karakter van de Vennootschap.

5. de faire effectuer les études utiles à la lumière de l'objet de la Société, plus particulièrement en ce qui concerne la perception et la répartition des rémunérations;

6. de continuer à développer et à promouvoir les activités des auteurs et des éditeurs via, par ex., la formation, des campagnes d'information ou des mesures de soutien;

7. d'agir en justice pour la défense des rémunérations, des droits et des intérêts qu'elle gère ou représente, également si ceux-ci concernent son fonctionnement ou son patrimoine propre;

8. d'accomplir, pour le compte de ses Bénéficiaires et/ou pour son propre compte, tous les actes de fait et de droit qui ont trait directement ou indirectement à son objet ou qui sont autrement utiles pour défendre les intérêts matériels ou moraux de ses Bénéficiaires et/ou d'elle-même, pour autant que ces actes ne portent pas préjudice au caractère civil de la Société.

Artikel 4 : Zetel en duur van de Vennootschap

De zetel van de Vennootschap is gevestigd in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Bij besluit van de raad van bestuur kan de zetel worden verplaatst binnen de grenzen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De duur van de Vennootschap is onbeperkt.

Article 4 : Siège et durée de la Société

Le siège social de la Société est établi dans la Région de Bruxelles-Capitale.

Il pourra être déplacé par décision du conseil d'administration dans les limites de la région de Bruxelles-Capitale.

La durée de la société est illimitée.

HOOFDSTUK III - SAMENSTELLING VAN DE VENNOOTSCHAP

AFDELING I – VENNOTEN

Artikel 5 : Aandelenregister

Op de zetel wordt een register van aandelen op naam bijgehouden, waarvan elke vennoot inzage kan nemen. De raad van bestuur kan beslissen dat dit register elektronisch wordt aangehouden, onverminderd de Wet.

Het register bevat de wettelijk verplichte vermeldingen evenals de aanduiding tot welk college van de Vennootschap de vennoot behoort dan wel, als de vennoot tot meerdere colleges behoort, de aanduiding tot welk college hij in hoofdorde behoort op grond van de beslissing van de algemene vergadering op dit punt;

De eigendom van de aandelen wordt bewezen door de inschrijving in het desbetreffende register. Van die inschrijvingen worden door de raad van bestuur certificaten afgegeven aan de houders van de aandelen.

Artikel 6 : Aantal – toetreding: voorwaarden en procedure

§ 1. Het aantal vennoten is onbeperkt.

§ 2. Verwerft de hoedanigheid van vennoot van de Vennootschap, de rechtspersoon die:

1. een Beheersvennootschap / Collectieve Beheersorganisatie is die op het Belgische grondgebied instaat voor het beheer van minstens een deel van de in artikel 3.1 bedoelde vergoedingen voor rekening van auteurs en/of uitgevers en eventuele andere begunstigen;
2. door de algemene vergadering wordt toegelaten als vennoot overeenkomstig artikel 40, eerste lid, 1°, na het doorlopen van de volgende toetredingsprocedure:

De kandidaat-vennoot richt de Vennootschap per aangetekende brief met ontvangstbewijs zijn kandidaatstelling, desgevallend met opgave van het college of de colleges waartoe hij wil behoren. Indien

CHAPITRE III – COMPOSITION DE LA SOCIETE

SECTION I – DES ASSOCIÉS

Article 5 : Registre des parts

Il est tenu au siège social un registre des actions nominatives que chaque associé peut consulter. Le conseil d'administration peut décider que le registre sera tenu sous la forme électronique, sans préjudice de la Loi.

Ce registre contient les mentions requises par la Loi ainsi que la mention du collège de la Société auquel l'associé appartient ou, si l'associé appartient à plusieurs collèges, la mention du collège auquel il appartient à titre principal sur la base de la décision de l'assemblée générale sur ce point;

La propriété de parts s'établit par une inscription sur ledit registre. Des certificats constatant ces inscriptions seront délivrés par le conseil d'administration aux titulaires des parts.

Article 6 : Nombre – adhésion: conditions et procédure

§ 1. Le nombre des associés est illimité.

§ 2. A la qualité d'associé de la Société, la personne morale qui:

1. est une Société de gestion / Organisme de gestion collective gérant, sur le territoire belge, au moins une partie des rémunérations visées à l'article 3.1 pour le compte des auteurs et/ou des éditeurs et d'autres bénéficiaires éventuels;
2. est admis par l'assemblée générale comme associée conformément à l'article 40, premier alinéa, 1°, au terme de la procédure d'adhésion suivante:

Le candidat-associé adresse à la Société sa candidature par courrier recommandé avec accusé de réception en indiquant, le cas échéant, le ou les collèges(s) dont il veut

de kandidaat-vennoot te kennen geeft tot meerdere colleges te willen behoren, duidt hij een college aan waartoe hij in hoofdorde wil behoren in functie van zijn ledenprofiel en repertoire in de zin van de Wet.

Ter ondersteuning van zijn kandidaatstelling voegt de kandidaat-vennoot een kopie van zijn statuten toe, alsook van zijn ledenlijst, van de vergunning om zijn beheersactiviteiten op het Belgische grondgebied uit te oefenen zoals afgeleverd door de Minister en van alle andere stukken die redelijkerwijze nuttig zijn ter beoordeling van de kandidaatstelling.

Binnen vijftien dagen na ontvangst van zijn kandidaatstelling wordt hem een ontvangstbewijs toegezonden en wordt hem meegedeeld dat hij zal worden gehoord door het college dat / de colleges die hij desgevallend in zijn kandidaatstelling heeft opgegeven en waartoe hij wil behoren.

Binnen dertig dagen na ontvangst van die kennisgeving kan de kandidaat-vennoot de Vennootschap schriftelijk verzoeken om gehoord te worden door de algemene vergadering. Zo niet verliest hij dat recht.

Indien de kandidaat-vennoot heeft aangegeven tot één of meerdere van de bestaande colleges te willen behoren, zal de kandidaatstelling eerst voorgelegd worden aan elk college waartoe de kandidaat-vennoot wil behoren. Dit college brengt / deze colleges brengen, binnen negentig dagen na ontvangst van de kandidaatstelling, een advies uit over de al dan niet toelating van de kandidaat-vennoot als lid van dat college, na hem gehoord te hebben. Dit advies wordt gemotiveerd en wordt meegedeeld aan de raad van bestuur en aan de betrokken kandidaat-vennoot. Het college / de colleges hebben het recht om aanvullende vragen aan de kandidaat-vennoot te stellen of bij hem aanvullende stukken op te vragen ter beoordeling van zijn aanvraag.

De raad van bestuur zal, binnen de negentig dagen na de laatst mogelijke datum voor de ontvangst van een advies van een college of binnen de honderdtwintig dagen na de kandidaatstelling indien een dergelijk advies niet moet worden aangebracht, een advies formuleren aan de algemene vergadering over de eventuele toelating van een kandidaat-vennoot alsook over de organisatie van de colleges bij dergelijke

relever. Si le candidat-associé fait savoir qu'il veut appartenir à plusieurs collèges, il indique un collège auquel il souhaite appartenir à titre principal en fonction du profil de ses membres et de son répertoire au sens de la Loi.

A l'appui de sa candidature, le candidat-associé joint une copie de ses statuts ainsi que la liste de ses membres, l'agrément pour l'exercice de ses activités de gestion sur le territoire belge tel que délivré par le Ministre et toutes les autres pièces raisonnablement utiles pour évaluer sa candidature.

Dans les quinze jours qui suivent la réception de sa candidature, un accusé de réception lui est envoyé avec notification qu'il sera entendu par le collège / les collèges mentionné(s) le cas échéant dans sa candidature et au(x)quel(s) il souhaite appartenir.

Dans un délai de trente jours à compter de la réception de cette notification, le candidat-associé peut demander à la Société par écrit d'être entendu par l'assemblée générale. A défaut, il perd ce droit.

Si le candidat-actionnaire a indiqué vouloir appartenir à un ou plusieurs collèges, la candidature est d'abord soumise à chaque collège auquel le candidat-associé souhaite appartenir. Dans les nonante jours suivant la réception de la candidature, ce(s) collèg(e)s rend(ent) un avis sur l'admission ou non du candidat-associé comme membre de ce collèg(e), après l'avoir entendu. Cet avis est motivé et est communiqué au conseil d'administration et audit candidat-associé. Le(s) collèg(e)s ont le droit de poser des questions supplémentaires au candidat-associé ou de lui demander des pièces complémentaires pour évaluer sa demande.

Dans les nonante jours suivant la dernière date possible pour la réception d'un avis d'un collèg(e) ou bien, si un tel avis n'est pas requis, dans les cent-vingt jours après le dépôt de candidature, le conseil d'administration formule un avis à l'assemblée générale sur l'admission éventuelle d'un candidat-associé ainsi que sur l'organisation des collèges en cas d'une telle admission et sur

toelating en eventuele aanpassingen aan de organieke documenten.

De raad van bestuur roept een bijzondere algemene vergadering bijeen binnen een termijn van negentig dagen te rekenen vanaf haar advies aan de algemene vergadering.

Na kennisname van het advies van het betrokken college / de colleges en van het voorstel van de raad van bestuur en, in voorkomend geval, na de kandidaat-vennoot te hebben gehoord, spreekt de algemene vergadering zich onmiddellijk en op niet-discriminerende wijze uit over de al dan niet toelating van de kandidaat-vennoot als vennoot en als lid van één of meerdere colleges, in voorkomend geval met opgave van het college waartoe de kandidaat-vennoot in hoofdorde zal behoren, en keurt ze eventuele aanpassingen aan de organieke documenten goed. Als daar gegronde redenen voor zijn, kan die uitspraak worden verdaagd naar een volgende bijzondere algemene vergadering die binnen een termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de initiële vergadering wordt belegd.

Indien een vennoot werd of wordt toegelaten tot meerdere colleges van de Vennootschap, heeft hij van rechtswege volledig stemrecht in het college waaraan hij in hoofdorde is toegewezen. De bevoegdheden in een ander college, waaronder de draagwijdte van zijn stemrecht, worden door dat college vastgesteld met een meerderheid van twee derden van de stemmen van de aanwezige of vertegenwoordigde leden. In dergelijk ander college heeft de nieuw toegelaten vennoot in ieder geval het recht om te beraadslagen en te stemmen over de verdeling.

Iedere beslissing over de al dan niet toelating van een kandidaat-vennoot wordt, binnen veertien dagen na de beslissing van de algemene vergadering, per aangetekende brief met ontvangstbewijs aan de betrokkene meegedeeld. Een afwijzing van de kandidaatstelling wordt naar behoren met redenen omkleed.

De toetreding gaat pas in en de hoedanigheid van vennoot heeft maar uitwerking nadat de nieuw toegelaten vennoot heeft ingeschreven op een maatschappelijk aandeel en nadat hij dat aandeel volledig volstort heeft. De toetreding van de nieuwe vennoot wordt vermeld in het register bedoeld in artikel 5.

les éventuelles modifications des documents organiques.

Dans un délai de nonante jours à compter de la date de son avis à l'assemblée générale, le conseil d'administration convoque une assemblée générale extraordinaire.

Après notification de l'avis du (des) collègue(s) concerné(s) et de la proposition du conseil d'administration et, le cas échéant, après avoir entendu le candidat-associé, l'assemblée générale se prononce immédiatement et de manière non discriminatoire sur l'admission ou non du candidat-associé comme associé et comme membre d'un ou plusieurs collèges, le cas échéant avec indication du collège auquel le candidat-associé va appartenir à titre principal, et approuve les éventuelles modifications des documents organiques. Cette décision peut, pour justes motifs, être reportée à une prochaine assemblée générale extraordinaire qui sera convoquée dans un délai de trente jours à compter de la réunion initiale.

Si un associé a été ou est admis au sein d'un ou de plusieurs collèges de la Société, il dispose de plein droit d'un droit de vote complet dans le collège auquel il appartient à titre principal. Ses compétences au sein d'un autre collège, dont la portée de son droit de vote, sont fixées par ce collège à la majorité des deux tiers des voix des membres présents ou représentés. Au sein d'un tel autre collège, le nouveau membre admis a, dans tous les cas, le droit de participer aux discussions et de voter à propos de la répartition.

Dans les quatorze jours à compter de la tenue de l'assemblée générale, la décision de cette dernière d'admettre ou non le candidat-associé est communiquée audit candidat par courrier recommandé avec accusé de réception. Un rejet de la candidature est dûment motivé.

La qualité d'associé et l'adhésion à un collège ne sont effectives qu'après souscription et libération complète d'une part sociale par le nouvel associé admis. L'adhésion du nouvel associé est mentionnée dans le registre visé à l'article 5.

§ 3. Voor zover de Vennootschap ermee belast wordt vergoedingen in het kader van de Wettelijke Licentie voor onderwijs en wetenschappelijk onderzoek te beheren, kunnen ook andere Beheersvennootschappen of Collectieve Beheersorganisaties dan die bedoeld in artikel 6, § 2 als Vennoot toegelaten worden indien :

1° de Beheersvennootschap of Collectieve Beheersorganisatie onder meer het beheer van vergoedingen in het kader van deze Wettelijke Licentie tot doel heeft, en voldoende representatief is voor de categorie(ën) van Begunstigden die ze in het kader van deze vergoedingsregeling vertegenwoordigt;

2° de Beheersvennootschap of Collectieve Beheersorganisatie door de algemene vergadering wordt toegelaten als vennoot overeenkomstig artikel 40, eerste lid, 1°, na het doorlopen van de toetredingsprocedure uit artikel 6, §2, tweede tot en met laatste lid.

Artikel 7 : Mandaat van de vennoten aan de Vennootschap

§ 1. Elke vennoot verleent aan de Vennootschap, die dit aanvaardt, een exclusief mandaat met betrekking tot de inning, het beheer en de verdeling van de vergoedingen bedoeld in artikel 3.1.

De vennoot waarborgt ten overstaan van de Vennootschap dat hij de bevoegdheid bezit om haar het in het eerste lid bedoelde mandaat te verlenen voor rekening van de begunstigden die hij vertegenwoordigt.

Het mandaat wordt gegeven voor het Belgische grondgebied en voor de beschermingsduur van de betreffende werken.

Elke vennoot ontzegt zich het recht om zelf te beschikken over de rechten waarvan hij het exclusieve beheer aan de Vennootschap heeft toevertrouwd of nog, om aan een derde een mandaat betreffende dezelfde rechten of een deel daarvan te geven.

Elke toelating, elke overdracht of elk mandaat die/dat een vennoot zou geven met miskennis van deze verbodsbepalingen wordt als een gegronde reden in de zin van artikel 9, §2 beschouwd.

§ 3. Pour autant que la Société soit chargée de gérer des rémunérations dans le cadre de la Licence Légale pour l'enseignement et la recherche scientifique, d'autres Sociétés de gestion ou Organismes de gestion collective que ceux mentionnés à l'article 6, § 2 peuvent être admis en tant qu'Associés si :

1° la Société de gestion ou l'Organisme de gestion collective a notamment pour but la gestion des rémunérations dans le cadre de cette Licence légale, et est suffisamment représentative de la ou des catégorie(s) de Bénéficiaire(s) qu'elle représente dans le cadre de cette rémunération ;

2° la Société de gestion ou l'Organisme de gestion collective est admis par l'assemblée générale en tant qu'Associé conformément à l'article 40, premier alinéa, 1°, une fois parcourue la procédure d'admission de l'article 6, §2, alinéa 2 à l'alinéa dernier y compris.

Article 7 : Mandat des associés à la Société

§ 1. Chaque associé confie à la Société, qui l'accepte, un mandat exclusif relatif à la perception, la gestion et la répartition des rémunérations visées à l'article 3.1.

L'associé garantit à la Société être habilité à lui confier le mandat visé au premier alinéa pour le compte des bénéficiaires qu'il représente.

Le mandat est conféré pour le territoire belge et pour la durée de protection des œuvres concernées.

Tout associé s'interdit de disposer lui-même des droits dont il a confié la gestion exclusive à la Société ou de conférer à un tiers un mandat concernant les mêmes droits ou une partie de ceux-ci.

Toute autorisation, cession ou mandat donné par un associé en dépit de ces interdictions serait considéré comme un juste motif aux termes de l'article 9, § 2.

§ 2. In overeenstemming met artikel 3.2. en onverminderd de Wet, kan een vennoot ook een al dan niet exclusief mandaat aan de Vennootschap geven om andere vergoedingen te innen, te beheren en te verdelen dan die bedoeld in artikel 3.1, voor rekening van alle of een deel van de begunstigden die hij vertegenwoordigt.

De vennoot waarborgt ten overstaan van de Vennootschap dat hij de schriftelijke toestemming heeft van zijn eigen vennoten of leden die het voorwerp van het mandaat uitmaken. Die toestemming moet specifiek zijn maar kan ook in de organieke documenten van de vennoot of de aansluitingsovereenkomst van de betreffende Begunstigde worden gegeven.

Onverminderd de mandaatovereenkomst, discrimineert de Vennootschap niet ten aanzien van de Begunstigden die door de mandaatgevende vennoot worden vertegenwoordigd, met name wat betreft de beheerskosten en de tarifiering, inning en verdeling van de betreffende vergoedingen.

Het mandaat wordt gegeven voor het Belgische grondgebied. In de mandaatovereenkomst worden de duurtijd en de inhoudelijke draagwijdte (met name op het stuk van de te beheren rechten, de exploitatiewijze(n), de vertegenwoordigde Begunstigden en de in- of uitgesloten categorieën van werken / dragers c.q. individuele werken / uitgaven) van het mandaat omschreven.

De mandaatovereenkomst regelt de eventuele uitsluiting of terugtrekking (via de mandaatgevende vennoot) van Begunstigden, rechten, exploitatiewijzen, categorieën van werken of dragers, individuele werken of uitgaven of territoria uit het mandaat, onverminderd de Wet.

De mandaatovereenkomst bevat informatie over de beheerskosten en eventuele andere inhoudingen die de Vennootschap in het kader van het mandaat zal toepassen. De Vennootschap verdeelt en betaalt regelmatig, zorgvuldig en correct de aan de mandaatgevende vennoot verschuldigde bedragen, in overeenstemming met de Wet, de Organieke Documenten en de mandaatovereenkomst. De Vennootschap hanteert daarbij geen andere inhoudingen dan haar analytische beheerskosten in het kader van de vergoedingen waarop het mandaat

§ 2. Conformément à l'article 3.2. et sans préjudice de la Loi, un associé peut donner mandat, exclusif ou non, à la Société pour percevoir, gérer et répartir d'autres rémunérations que celles visées à l'article 3.1, pour le compte de tout ou partie des bénéficiaires qu'il représente.

L'associé garantit vis-à-vis de la Société qu'il a obtenu le consentement écrit des ses propres associés ou membres qui sont l'objet du mandat. Ce consentement doit être spécifique mais peut également être donné dans les documents organiques de l'associé ou dans la convention d'adhésion dudit Bénéficiaire.

Sans préjudice de la convention de mandat, la Société ne fait preuve d'aucune discrimination à l'égard de Bénéficiaires représentés par l'associé qui donne mandat, notamment en ce qui concerne les frais de gestion et la tarification, la perception et la répartition desdites rémunérations.

Le mandat est conféré pour le territoire belge. La convention de mandat détermine la durée et la portée du mandat (notamment sur le plan des droits à gérer, du/des mode(s) d'exploitation, des Bénéficiaires représentés et des catégories d'œuvres / supports ou des œuvres / éditions individuelles incluses ou exclues).

La convention de mandat règle le retrait éventuel ou l'exclusion éventuelle (via l'associé qui donne mandat) de Bénéficiaires, de droits, de modes d'exploitation, de catégories d'œuvres ou de supports, d'œuvres ou éditions individuelles ou de territoires du mandat, sans préjudice de la Loi.

La convention de mandat comprend des informations sur les frais de gestion et d'éventuelles autres déductions que la Société appliquera dans le cadre du mandat. La Société répartit et paie régulièrement, avec diligence et exactitude les montants dus à l'associé qui donne mandat, conformément à la Loi, aux Documents organiques et à la convention de mandat. La Société n'effectue à cet égard aucune autre déduction que ses frais de gestion analytiques dans le cadre des rémunérations sur lesquelles

ziet, tenzij de Vennootschap en de mandaatgevende vennoot daaromtrent uitdrukkelijk anders zijn overeengekomen.

De mandaatgevende vennoot past zijn eigen licentievoorwaarden op zo'n wijze aan dat ze, naar redelijkheid, geen afbreuk doen aan de exploitatie van de licenties die de Vennootschap op basis van het mandaat aanbiedt aan gebruikers in de zin van de Wet. Hij bedingt dit ook door ten overstaan van zijn eigen vennoten of leden, onverminderd de Wet.

Het beheer op mandaatbasis door de Vennootschap dient apart boekhoudkundig te worden geregistreerd. De verdeling van de betreffende vergoedingen dient, na verrekening van de daarvoor specifiek gemaakte beheerskosten, duidelijk te worden afgescheiden van de verdeling van de vergoedingen waarvan sprake in § 1.

De Vennootschap deelt de mandaatgevende vennoot minstens eenmaal per jaar de wettelijk voorgeschreven informatie over de verdelingen en betalingen te zijnen gunste op grond van het mandaat in het afgelopen boekjaar mee.

Artikel 8: Ontslag

Iedere vennoot mag zijn ontslag indienen bij aangetekend schrijven met ontvangstbewijs, verzonden aan de Vennootschap binnen de eerste zes maanden van het boekjaar.

Onverminderd de wettelijke bepalingen inzake Wettelijke Licenties, herneemt de vennoot de volle en volledige beschikking over zijn rechten de eerste dag van het volgende boekjaar, zonder afbreuk te doen aan de rechtshandelingen die voordien door de Vennootschap zijn gesteld. Indien het ontslag wordt ingediend minder dan zes maanden vóór het einde van het boekjaar, heeft dit pas uitwerking de eerste dag van het boekjaar dat volgt op het daarop volgende boekjaar.

Artikel 9 : Uitsluiting uit de Vennootschap of uit een college / tijdelijke schorsing van het stemrecht

§ 1. De raad van bestuur kan, om een gegronde reden, aan de algemene vergadering de uitsluiting van een

porte le mandat, sauf si la Société et l'associé qui donne mandat en conviennent expressément autrement.

L'associé qui donne mandat adapte ses propres conditions de licence de telle manière qu'elles ne portent raisonnablement pas préjudice à l'exploitation des licences offertes par la Société sur la base du mandat aux utilisateurs au sens de la Loi. Il le stipule également vis-à-vis de ses propres associés ou membres, sans préjudice de la Loi.

La gestion par la Société sur la base d'un mandat doit être enregistrée séparément au niveau comptable. Après déduction des frais de gestion spécifiquement engagés à cet égard, la répartition des dites rémunérations doit être clairement séparée de la répartition des rémunérations dont question au § 1.

La Société communique à l'associé qui donne mandat au moins une fois par an les informations prescrites par la Loi par rapport aux répartitions et aux paiements en sa faveur sur la base du mandat au cours de l'exercice écoulé.

Article 8: Démission

Tout associé peut donner sa démission par une notification sous pli recommandé avec accusé de réception adressée à la Société dans les six premiers mois de l'exercice social.

Sans préjudice des dispositions légales en matière de Licences légales, l'associé reprend alors la pleine et entière disposition de ses droits au premier jour de l'exercice social suivant, sans préjudice des actes juridiques accomplis par la Société antérieurement à ladite notification. Lorsque le préavis de retrait est notifié moins de six mois avant la fin de l'exercice, il ne prendra effet que le premier jour de l'exercice succédant à l'exercice suivant.

Article 9 : Exclusion de la Société ou d'un collègue / suspension temporaire du droit de vote

§ 1. Le conseil d'administration peut proposer à l'assemblée générale l'exclusion d'un associé pour juste motif. L'assemblée générale se

vennoot voorstellen. De algemene vergadering beslist hierover overeenkomstig artikel 40, § 1, 1°.

§ 2. Gegronde redenen in de zin van § 1 zijn:

- het niet langer vervullen van de voorwaarden om vennoot te worden;
- het op een ernstige of aanhoudende wijze inbreuk plegen op de Organieke Documenten;
- het stellen van een handeling die ernstig afbreuk doet of kan doen aan de goede naam of de behoorlijke werking van de Vennootschap;
- het stellen van een handeling die de uitvoering van een rechtsgeldig genomen beslissing van de Vennootschap verhindert of ernstig belemmert;
- het stellen van een handeling die in de Statuten uitdrukkelijk als een gegronde reden wordt omschreven.

§ 3. Het voorstel tot uitsluiting van een vennoot wordt aan deze laatste meegedeeld per aangetekende brief met ontvangstbewijs binnen de vijftien dagen die volgen op de beslissing van de raad van bestuur, en in ieder geval, minstens twee maanden vóór de algemene vergadering waarop deze uitsluiting op de dagorde zal worden vermeld.

De vennoot wiens uitsluiting wordt gevraagd, moet worden verzocht schriftelijk zijn opmerkingen te kennen te geven aan de algemene vergadering binnen één maand na de verzending van de aangetekende brief houdende het met redenen omklede voorstel tot uitsluiting.

Indien hij daarom verzoekt in het geschrift dat zijn opmerkingen bevat, moet de vennoot worden gehoord door de algemene vergadering.

De betrokken vennoot mag evenwel in geen geval aan de stemming over zijn uitsluiting deelnemen. Met zijn aanwezigheid wordt ook geen rekening gehouden voor de bepaling van het quorum.

Het besluit van de algemene vergadering tot uitsluiting van een vennoot moet met redenen worden omkleed.

Het besluit tot uitsluiting wordt vastgesteld in een proces-verbaal dat wordt opgemaakt en ondertekend

prononce à ce sujet conformément à l'article 40, § 1, 1°.

§ 2. Des justes motifs au sens du § 1 sont:

- ne plus remplir les conditions pour être associé;
- enfreindre gravement ou de manière persistante les Documents organiques;
- poser un acte qui porte ou peut porter gravement atteinte à la bonne réputation ou au bon fonctionnement de la Société;
- poser un acte qui entrave ou gêne gravement l'exécution d'une décision de la Société prise de plein droit;
- poser un acte décrit expressément dans les statuts comme un juste motif.

§ 3. La proposition d'exclusion d'un associé est communiquée à ce dernier par lettre recommandée avec accusé de réception dans la quinzaine qui suit la décision prise par le conseil d'administration et, dans tous les cas, au moins deux mois avant l'assemblée générale où cette exclusion sera mise à l'ordre du jour.

L'associé dont l'exclusion est demandée est invité par écrit à faire connaître ses observations à l'assemblée générale dans le mois de l'envoi du pli recommandé contenant la proposition motivée d'exclusion.

S'il le demande dans l'écrit contenant ses observations, l'associé doit être entendu par l'assemblée générale.

Ledit associé ne peut toutefois en aucun cas participer au vote sur son exclusion. Il n'est alors pas tenu compte de sa présence pour la fixation du quorum.

La décision de l'assemblée générale d'exclure un associé doit être motivée.

La décision d'exclusion est constatée dans un procès-verbal dressé et signé comme de droit. Ce

als naar recht. Dat proces-verbaal vermeldt de feiten waarop de uitsluiting is gebaseerd evenals, in voorkomend geval, de opmerkingen van de uitgesloten vennoot. De uitsluiting wordt overgeschreven in het aandelenregister. Een eensluidend afschrift van het besluit wordt binnen vijftien dagen, bij een ter post aangetekende brief, aan de uitgesloten vennoot toegezonden.

De Vennootschap deelt de beslissing tot uitsluiting van een vennoot, evenals de motieven daarvan, mede aan de Controledienst binnen een termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de beslissing van de algemene vergadering.

§ 4. Een vennoot kan uit een college van de Vennootschap gesloten worden indien hij in functie van zijn ledenprofiel en repertoire en van de categorieën van werk of de dragers die hij vertegenwoordigt, redelijkerwijze niet langer voldoende representatief is om tot dat college te behoren. In dat geval verliest de vennoot elk stemrecht in dat college en mag hij ook niet langer aan de beraadslagingen daarvan deelnemen, maar hij blijft voor het overige wel vennoot. Indien de vennoot door die uitsluiting evenwel tot geen van de beide colleges meer behoort, moet de algemene vergadering tot zijn uitsluiting als vennoot beslissen.

De algemene vergadering beslist over de uitsluiting uit een college overeenkomstig artikel 40, § 1, 1°, op voorstel van de raad van bestuur. De raad kan evenwel slechts de uitsluiting van een vennoot uit een college voorstellen op voorafgaandelijk en gemotiveerd verzoek van het betreffende college.

De bepalingen van § 3 zijn mutatis mutandis van toepassing wat de te volgen procedure betreft (met uitzondering van de overschrijving in het aandelenregister indien de betreffende vennoot nog steeds tot een college van de Vennootschap blijft behoren).

§ 5. Het stemrecht van een vennoot ter algemene vergadering kan tijdelijk worden geschorst door de raad van bestuur ingeval van een belangenconflict in de zin van de Wet in hoofde van die vennoot, en dat volgens de nadere bepalingen van het Algemeen Reglement van de Vennootschap op dit punt.

procès-verbal mentionne les faits sur lesquels l'exclusion est fondée ainsi que, le cas échéant, les observations de l'associé exclu. Il est fait mention de l'exclusion dans le registre des parts. Dans les quinze jours à compter de la décision, une notification est envoyée à l'associé exclu par courrier recommandé.

La Société informe le Service de contrôle de la décision d'exclusion d'un associé, ainsi que des motifs, dans un délai de trente jours à compter de la décision de l'assemblée générale.

§ 4. Un associé peut être exclu d'un collège de la Société s'il n'est plus raisonnablement suffisamment représentatif en fonction du profil de ses membres, de son répertoire et des catégories d'œuvres ou des supports qu'il représente pour appartenir à ce collège. Dans ce cas, l'associé perd le droit de vote dans ce collège et ne peut plus participer aux discussions de celui-ci. Pour le reste, il demeure un associé. Cependant, si, du fait de cette exclusion, l'associé n'appartient plus à aucun des deux collèges, l'assemblée générale doit se prononcer sur son exclusion comme associé.

L'assemblée générale se prononce sur l'exclusion d'un associé d'un collège conformément à l'article 40, § 1, 1°, sur proposition du conseil d'administration. Le conseil ne peut toutefois proposer l'exclusion d'un associé d'un collège que sur demande préalable et motivée dudit collège.

Les dispositions du § 3 sont d'application mutatis mutandis en ce qui concerne la procédure à suivre (à l'exception de l'inscription dans le registre des parts si ledit associé continue à appartenir à un des collèges de la Société).

§ 5. Le droit de vote d'un associé en assemblée générale peut être temporairement suspendu par le conseil d'administration en cas de conflit d'intérêts au sens de la Loi dans le chef de cet associé, et ce, selon les dispositions plus détaillées du Règlement général de la Société sur ce point.

Artikel 10 : Verantwoordelijkheid

De vennoten verbinden zich slechts elk voor zich en zijn slechts aansprakelijk ten belope van hun inbreng in het geplaatste vermogen van de Vennootschap, zonder hoofdelijkheid, hetzij onderling, hetzij met de Vennootschap, onverminderd de Wet.

Het Algemeen Reglement van de Vennootschap moet evenwel bijzondere bepalingen bevatten over belangenconflicten in hoofde van vennoten.

De vennoten kunnen geen rechten doen gelden op het vermogen van de Vennootschap boven het bedrag waarvoor ze hebben ingetekend. In het geval van ontslag, uitsluiting of verlies van de hoedanigheid van vennoot, kunnen noch de betrokkenen, noch hun rechthebbenden, noch hun schuldeisers of vertegenwoordigers de inventaris, de verdeling of de schatting van het vermogen van de Vennootschap eisen. Na toestemming gegeven door de algemene vergadering, hebben zij slechts recht op terugbetaling van het door hen geplaatste vermogen van de Vennootschap en op het ogenblik van de teruggave van de aan de Vennootschap verleende rechten, onder voorbehoud echter van de overeenkomsten die voorafgaandelijk geldig werden afgesloten met derden en onder de voorwaarden bepaald door de Wet.

Article 10 : Responsabilité

Les associés ne sont engagés qu'en leur nom propre et ne sont responsables qu'à concurrence de leur apport dans le patrimoine social souscrit, sans solidarité entre eux ni avec la Société, sans préjudice de la Loi.

Le Règlement général de la Société doit toutefois contenir des dispositions particulières relatives aux conflits d'intérêts dans le chef des associés.

Les associés ne peuvent faire valoir de droits sur le patrimoine social au-delà du montant de leur souscription. En cas de démission, exclusion ou perte de la qualité d'associé, ni les intéressés, ni leurs ayants droit, ni leurs créanciers ou représentants ne peuvent exiger l'inventaire, le partage ou l'évaluation du patrimoine social. Ils n'ont droit qu'au remboursement, après l'autorisation de l'assemblée générale, du patrimoine social souscrit dans leur chef et à la restitution des droits concédés à la société, sous réserve des conventions valablement conclues au préalable avec des tiers et dans les conditions fixées par la Loi.

AFDELING II - LASTGEVERS

Artikel 11 : Definitie – rechten en verplichtingen – ad hoc mandaat

§ 1. Verwerft de hoedanigheid van lastgever, de rechtspersoon die voldoet aan de volgende voorwaarden:

1. een Beheersvennootschap / Collectieve Beheersorganisatie zijn die op het Belgische grondgebied minstens één vergoeding bedoeld in artikel 3.1 (mee) beheert voor rekening van de Beheersvennootschappen / Collectieve Beheersorganisaties en begunstigden die hij vertegenwoordigt;
2. ook andere begunstigden dan auteurs en/of uitgevers vertegenwoordigen;
3. door de Minister zijn aangewezen om minstens één andere wettelijke licentie dan die die de Vennootschap int, beheert en verdeelt te innen, te beheren en te verdelen;
4. een exclusieve mandaatovereenkomst hebben gesloten met de Vennootschap met betrekking tot één of meerdere door de Vennootschap geïnde, beheerde en verdeelde vergoedingen. Deze overeenkomst moet duidelijk het voorwerp, de duur, de modaliteiten en de reikwijdte van het mandaat omschrijven.

§ 2. De lastgever kan niet inschrijven op aandelen, noch zich beroepen op de maatschappelijke rechten van de vennoten.

§ 3. In overeenstemming met artikel 3.2 en onverminderd de Wet, kan een lastgever ook een al dan niet exclusief mandaat aan de Vennootschap geven om andere vergoedingen dan die bedoeld in artikel 3.1. te innen, te beheren en te verdelen voor rekening van alle of een deel van de Beheersvennootschappen / Collectieve Beheersorganisaties of begunstigden die hij vertegenwoordigt. Artikel 7, § 2 is hierop mutatis mutandis van toepassing.

§ 4. De raad van bestuur kan beslissen om andere mandaten aan de Vennootschap dan degene die uitdrukkelijk zijn voorzien in de Organieke Documenten ("ad hoc mandaten"), te aanvaarden. Deze aanvaarding moet nader worden gemotiveerd en

SECTION II – DES MANDANTS

Article 11 : Définition – droits et obligations – mandat ad hoc

§ 1. A la qualité de mandant, la personne morale satisfaisant aux conditions suivantes:

1. être une Société de gestion / un Organisme de gestion collective (co)gérant sur le territoire belge au moins une rémunération visée à l'article 3.1 pour le compte de Sociétés de gestion / Organismes de gestion collective et de bénéficiaires qu'elle représente;
2. représenter également d'autres bénéficiaires que les auteurs et/ou les éditeurs;
3. être désignée par le Ministre pour percevoir, gérer et répartir au moins une autre licence légale que celles que la Société perçoit, gère et répartit;
4. avoir conclu avec la Société un mandat exclusif relatif à une ou plusieurs rémunérations perçues, gérées et réparties par la Société. Ce mandat doit clairement décrire l'objet, la durée, les modalités et l'étendue du mandat.

§ 2. Le mandant ne peut souscrire de parts, ni se prévaloir des droits sociaux des associés.

§ 3. Conformément à l'article 3.2 et sans préjudice de la Loi, un mandant peut donner mandat exclusif ou non à la Société pour percevoir, gérer et répartir d'autres rémunérations que celles visées à l'article 3.1 pour le compte de tout ou partie des Sociétés de gestion / Organismes de gestion collective ou des Bénéficiaires qu'il représente. L'article 7, §2, s'applique ici mutatis mutandis.

§ 4. Le conseil d'administration peut décider d'accepter d'autres mandats conférés à la Société que ceux qui sont expressément prévus dans les Documents organiques (« mandats ad hoc »). Cette acceptation doit être motivée et doit se faire dans le respect de la Loi et des Documents

moet geschieden met respect voor de Wet en de Organieke Documenten.

AFDELING III – NIET AANGESLOTEN BEGUNSTIGDEN

Artikel 12 : Definitie

Met "niet aangesloten begunstigden" worden bedoeld individuele Begunstigden die auteur of uitgever zijn, die op grond van de Wet aanspraak kunnen maken op één of meerdere van de vergoedingen bedoeld in artikel 3.1 en die het beheer van de bedoelde vergoedingen niet aan een vennoot van de Vennootschap hebben toevertrouwd.

Artikel 13 : Rechten en verplichtingen

§ 1. De Vennootschap komt, wat de vergoedingen bedoeld in artikel 3.1 betreft, aan de vergoedingsaanspraken van niet aangesloten begunstigden tegemoet in overeenstemming met en binnen de perken van de Wet en haar Organieke Documenten. Onverminderd de Representatie-overeenkomsten van de Vennootschap, de mandaatovereenkomsten van haar vennoten en de toepassing van het internationale en Europese auteursrecht, wordt de hoedanigheid van niet aangesloten begunstigde beoordeeld ongeacht de nationaliteit en het verblijf of de vestiging van deze laatste.

De niet aangesloten begunstigde die een dergelijke aanspraak ten overstaan van de Vennootschap formuleert, geeft aan deze laatste een exclusief mandaat om de hem toekomende vergoeding te berekenen of te laten berekenen, en om hem deze uit te keren in overeenstemming met de Wet en haar Organieke Documenten.

In de Organieke Documenten kunnen, binnen de grenzen van de Wet, de gevallen worden bepaald waarin de Vennootschap definitief of tijdelijk en geheel of gedeeltelijk kan weigeren om de vergoedingsaanspraken van een niet aangesloten begunstigde te voldoen, en kunnen sancties worden ingesteld ingeval van kennelijk misbruik van een dergelijk verzoek.

§ 2. In overeenstemming met artikel 3.2. en onverminderd de Wet, kan een niet aangesloten begunstigde ook een al dan niet exclusief mandaat aan de Vennootschap geven om andere vergoedingen

organiques.

SECTION III – DES BÉNÉFICIAIRES NON-ADHÉRENTS

Article 12 : Définition

Par "bénéficiaires non-adhérents", l'on entend des Bénéficiaires individuels, auteurs ou éditeurs, qui peuvent prétendre sur la base de la Loi à une ou plusieurs rémunérations visées à l'article 3.1 et qui n'ont pas confié la gestion desdites rémunérations à un associé de la Société.

Article 13 : Droits et obligations

§ 1. En ce qui concerne les rémunérations visées à l'article 3.1, la Société satisfait aux demandes de rémunération des bénéficiaires non-adhérents en conformité avec et dans les limites de la Loi et de ses Documents organiques. Sans préjudice des Conventions de représentation de la Société, des conventions de mandat de ses associés et de l'application du droit d'auteur international et européen, la qualité de bénéficiaire non-adhérent est appréciée quels que soient la nationalité, la résidence ou l'établissement de ce dernier.

Le bénéficiaire non-adhérent qui formule une telle demande à l'égard de la Société donne à cette dernière un mandat exclusif pour calculer ou faire calculer la rémunération qui lui revient et pour la lui verser en conformité avec la Loi et ses Documents organiques.

Dans les limites de la Loi, les Documents organiques peuvent comporter les cas dans lesquels la Société peut refuser, définitivement ou temporairement, entièrement ou partiellement, de donner suite aux demandes de rémunération d'un bénéficiaire non-adhérent. Des sanctions peuvent être prévues en cas d'abus manifeste d'une telle demande.

§ 2. Conformément à l'article 3.2 et sans préjudice de la Loi, un bénéficiaire non-adhérent peut également donner un mandat exclusif ou non à la Société pour percevoir et gérer d'autres

te innen en te beheren dan die bedoeld in artikel 3.1. In dat geval is artikel 7, § 2 mutatis mutandis van toepassing.

§ 3. De Vennootschap houdt een register van niet-aangesloten begunstigden bij en actualiseert dit regelmatig.

De Vennootschap deelt elke niet aangesloten begunstigde minstens een maal per jaar de wettelijk voorgeschreven informatie over de verdelingen en betalingen te zijnen gunste in het afgelopen boekjaar mee.

AFDELING IV – PARTNERVENNOOTSCHAPPEN

Artikel 14 : Representatie-overeenkomsten

§ 1. De Vennootschap kan Representatieovereenkomsten met Partnervennootschappen afsluiten met respect voor en binnen de grenzen van de Wet en de Organieke Documenten. Ze kan binnen deze grenzen al dan niet exclusieve mandaten geven aan en ontvangen van de Partnervennootschap.

§ 2. Een Representatie-overeenkomst wordt, indien ze door de raad van bestuur in overeenstemming met de Organieke Documenten is goedgekeurd, geacht te zijn gesloten op grond van een niet-exclusief mandaat van de vennoten in de zin van artikel 7, § 2. Dit mandaat strekt zich in geen geval verder uit dan het buitenlandse territorium, de duurtijd en de inhoudelijke draagwijdte van de Representatie-overeenkomst. Deze bepaling geldt onverminderd het recht van elke vennoot om welbepaalde rechten, exploitatiewijzen, categorieën van werk, dragers, (categorieën van) begunstigden, individuele werken of uitgaven uit het toepassingsgebied van de Representatie-overeenkomst te sluiten en/of om de duurtijd van het mandaat in het kader van deze overeenkomst in de tijd te beperken. Indien een vennoot dit uitsluitings- of beperkingsrecht uitoefent, dan wordt zijn mandaat aan de Vennootschap van rechtswege in overeenstemmende mate beperkt.

§ 3. Op de begunstigden die de Partnervennootschap vertegenwoordigt, is, wat de inning, het beheer en de verdeling van vergoedingen door de Vennootschap betreft, naargelang het geval het beginsel van de nationale behandeling of het wederkerigheidsbeginsel van toepassing, in functie van het land van activiteiten

rémunérations que celles visées à l'article 3.1. Dans ce cas, l'article 7, § 2 est d'application mutatis mutandis.

§ 3. La Société conserve un registre des bénéficiaires non-adhérents et le met régulièrement à jour.

La Société communique à chaque bénéficiaire non-adhérent au moins une fois par an les informations prescrites légalement par rapport aux répartitions et aux paiements en sa faveur au cours de l'exercice écoulé.

SECTION IV – DES SOCIÉTÉS PARTENAIRES

Article 14 : Conventions de représentation

§ 1. La Société peut conclure des Conventions de représentation avec des Sociétés partenaires dans le respect et les limites de la Loi et des Documents organiques. Elle peut donner à la Société partenaire, dans ces limites, des mandats exclusifs ou non et en recevoir de la part de la Société partenaire.

§ 2. Si elle est approuvée par le conseil d'administration conformément aux Documents organiques, une Convention de représentation est censée être conclue sur la base d'un mandat non exclusif des associés au sens de l'article 7, § 2. Ce mandat ne s'étend en aucun cas plus loin que le territoire étranger, la durée et la portée de la Convention de représentation, sans préjudice du droit de chaque associé d'exclure du champ d'application de la Convention de représentation des droits, modes d'exploitation, catégories d'œuvre, supports, (catégories de) bénéficiaires, œuvres ou éditions individuelles spécifiques et/ou de limiter dans le temps la durée du mandat dans le cadre de cette convention. Si un associé exerce ce droit d'exclusion ou de limitation, son mandat à la Société est alors limité de plein droit de manière concordante.

§ 3. En ce qui concerne la perception, la gestion et la répartition des rémunérations par la Société, selon les cas, le principe de traitement national ou le principe de réciprocité s'applique aux bénéficiaires représentés par la Société partenaire, en fonction du pays dans lequel la

van de Partnervenootschap (al dan niet in de Europese Unie), van het geldende nationale en internationale wetgevende kader (met name de Conventie van Bern) en van de bepalingen van de Representatie-overeenkomst zelf. Onverminderd wat voorafgaat en de Representatie-overeenkomst, discrimineert de Vennootschap niet ten aanzien van buitenlandse begunstigen, met name wat betreft de beheerskosten en de tarifiering, inning en verdeling van de betreffende vergoedingen.

§ 4. De Vennootschap verdeelt en betaalt regelmatig, zorgvuldig en correct de aan de Partnervenootschap verschuldigde bedragen, in overeenstemming met de Wet, de Organieke Documenten en de Representatie-overeenkomst. De Vennootschap hanteert daarbij geen andere inhoudingen dan haar analytische beheerskosten in het kader van de vergoedingen waarop de Representatie-overeenkomst ziet, tenzij de Vennootschap en de Partnervenootschap daaromtrent uitdrukkelijk anders zijn overeengekomen.

De Vennootschap deelt de Partnervenootschap minstens eenmaal per jaar de wettelijk voorgeschreven informatie over de verdelingen en betalingen te haren gunste op grond van de Representatie-overeenkomst in het afgelopen boekjaar mee.

HOOFDSTUK IV – AANDELEN

Artikel 15: Aandelen – Uitgifte – Uittreding - Uitsluiting

Als vergoeding voor de inbrengen werden vierentachtig (84) aandelen genummerd van 1 tot en met 84 uitgegeven met een nominale waarde van tweehonderd vijftig euro (250 EUR) elk, die volledig en onvoorwaardelijk zijn geplaatst. Het aan deze aandelen verbonden stemrecht wordt nader geregeld in Boek I.

De vennootschap beschikt over een statutair onbeschikbare eigen vermogensrekening waarop de inbrengen van de Vennoten geboekt worden, die niet vatbaar is voor uitkering aan de Vennoten.

Op de datum waarop het Wetboek van vennootschappen en verenigingen op de

Société partenaire exerce ses activités (Union européenne ou non), du cadre législatif national et international en vigueur (notamment, la Convention de Berne) et des dispositions de la Convention de représentation elle-même. Sans préjudice de ce qui précède et de la Convention de représentation, la Société ne fait preuve d'aucune discrimination vis-à-vis des bénéficiaires étrangers, notamment en ce qui concerne les frais de gestion et la tarification, la perception et la répartition desdites rémunérations.

§ 4. La Société répartit et paie régulièrement, avec diligence et exactitude les montants dus à la Société partenaire, conformément à la Loi, aux Documents organiques et à la Convention de représentation. La Société n'effectue à cet égard aucune autre déduction que ses frais de gestion analytiques dans le cadre des rémunérations sur lesquelles porte la Convention de représentation, sauf si la Société et la Société partenaire en conviennent expressément autrement.

La Société communique à la Société partenaire au moins une fois par an les informations prescrites légalement par rapport aux répartitions et aux paiements en sa faveur sur la base de la Convention de représentation au cours de l'exercice écoulé.

CHAPITRE IV – PARTS SOCIALES

Article 15: Actions - Emission - démission – Exclusion

En rémunération des apports, quatre-vingt-quatre (84) parts numérotées de 1 à 84 d'une valeur nominale de deux cent cinquante euros (250 EUR) chacune ont été émises et intégralement et inconditionnellement souscrites. Le droit de vote afférent à ces parts est réglé dans le Livre I.

La société dispose d'un compte de capitaux propres indisponible, qui n'est pas susceptible de distribution aux Associés, sur lequel les apports des Associés sont inscrits.

A la date à laquelle le Code des sociétés et des associations est devenu applicable à la présente

Vennootschap van toepassing werd, bedraagt deze statutair onbeschikbare eigen vermogensrekening 21.000 euro.

De inbrengen die geschieden na de oprichting worden eveneens geboekt op deze onbeschikbare eigen vermogensrekening.

Onverminderd de artikelen 6 en 40, eerste lid, 3° van Boek I, beslist de Raad van bestuur over de uitgifte van nieuwe aandelen binnen de bestaande soorten aandelen en bepaalt daarbij zowel het aantal als de aard van de inschrijving en het bedrag tot welke deze aandelen bij uitgifte moeten volstort. Alleen Vennoten of kandidaat-Vennoten die aan de voorwaarden voldoen om Vennoot te worden, kunnen op nieuwe aandelen inschrijven.

Indien een Vennoot op grond van artikel 8 van Boek I ontslag neemt en uit de Vennootschap treedt, gebeurt dit ten laste van het vermogen van de Vennootschap. Indien een Vennoot wordt uitgesloten op grond van artikel 9 van Boek I, worden zijn aandelen vernietigd.

De aandelen zijn onderverdeeld in twee categorieën in functie van het college waartoe de Vennoot die ze verwerft in hoofdorde behoort op grond van artikel 6, § 2. De aandelen aangehouden door leden van het Auteurscollege zijn aandelen van de soort A; de aandelen aangehouden door leden van het Uitgeverscollege zijn aandelen van de soort B.

De aandelen zijn op naam, ondeelbaar en onoverdraagbaar.

Artikel 16 : Terugbetaling

In geval van ontbinding, vereffening, faillissement of gerechtelijk akkoord met afstand van activa dan wel de uitsluiting of het ontslag van een Vennoot, worden met toestemming van de algemene vergadering, de aandelen aan deze Vennoot terugbetaald tegen de nominale waarde waartegen ze volgestort werden, onverminderd de Wet.

Société, ce compte de capitaux propres indisponible comprend 21.000 euro.

Les apports effectués après la constitution sont également inscrits sur ce compte de capitaux propres indisponible.

Sans préjudice des articles 6 et 40, premier alinéa, 3° du livre I, le conseil d'administration décide de l'émission de nouvelles actions au sein des classes existantes d'actions et détermine le nombre et la nature des souscriptions ainsi que le montant de la libération de ces actions lors de leur émission. Seuls des Associés ou des candidats-Associés satisfaisant aux conditions pour devenir Associés peuvent souscrire à de nouvelles actions.

Si une Société démissionne et quitte la Société conformément à l'article 8 du livre I, cela est imputé sur le patrimoine de la Société. Si un Associé est exclu en vertu de l'article 9 du livre I, ses parts seront annulées.

Les parts sont réparties en deux catégories en fonction du collège auquel l'Associé qui les acquiert appartient à titre principal sur la base de l'article 6, § 2. Les parts détenues par les membres du Collège des auteurs sont des parts de catégorie A ; les parts détenues par les membres du Collège des Editeurs sont des parts de catégorie B.

Les parts sont nominatives, indivisibles et incessibles.

Article 16 : Remboursement

En cas de dissolution, liquidation, faillite ou réorganisation judiciaire par abandon d'actif ou exclusion ou démission d'un Associé, ses parts lui sont remboursées à la valeur nominale de leur libération, après autorisation de l'assemblée générale et dans le respect de la loi.

HOOFDSTUK V: RAAD VAN BESTUUR – BEHEER VAN DE VENNOOTSCHAP – BOEKJAAR

Artikel 17 : Raad van bestuur

§ 1. Elke vennoot heeft van rechtswege een zetel in de raad van bestuur.

De bestuurders vormen een collegiaal bestuursorgaan.

§ 2. Een vennoot die de functie van bestuurder van de Vennootschap uitoefent (hierna: "de bestuurder") wijst een natuurlijke persoon aan die de bevoegdheid heeft om hem op een vaste wijze binnen de raad van bestuur te vertegenwoordigen ("effectieve vertegenwoordiger"), evenals een plaatsvervanger voor die natuurlijke persoon die zelf ook een natuurlijke persoon moet zijn ("plaatsvervangende vertegenwoordiger").

De bestuurders betekenen hun keuze van de in het vorige lid bedoelde vertegenwoordigers schriftelijk aan de voorzitter van de raad van bestuur.

In beginsel oefent de effectieve vertegenwoordiger het stemrecht in naam en voor rekening van de bestuurder uit. Indien de bedoelde vertegenwoordiger verhinderd is, kan de plaatsvervangende vertegenwoordiger het stemrecht in naam en voor rekening van de bestuurder uitoefenen.

De effectieve en de plaatsvervangende vertegenwoordiger van een bestuurder nemen niet samen aan een vergadering van de raad van bestuur deel. De voorzitter en de ondervoorzitter van de raad van bestuur kunnen zich evenwel laten vervangen door de plaatsvervangende vertegenwoordiger van de bestuurder die ze vertegenwoordigen voor agendapunten in het kader waarvan het eigen belang van de bestuurder moet worden verdedigd. In voorkomend geval vertolkt de plaatsvervangende vertegenwoordiger het eigen standpunt van de bestuurder, terwijl de voorzitter of ondervoorzitter zijn bijzondere mandaat blijft vervullen.

§ 3. Het Algemeen Reglement van de Vennootschap moet bijzondere bepalingen bevatten over belangenconflicten in hoofde van bestuurders onverminderd de Wet.

CHAPITRE V : CONSEIL D'ADMINISTRATION – GESTION DE LA SOCIETE – EXERCICE SOCIAL

Article 17 : Du conseil d'administration

§ 1. Chaque associé a de plein droit un siège au sein du conseil d'administration.

Les administrateurs constituent un organe d'administration collégial.

§ 2. Un associé qui exerce la fonction d'administrateur de la Société (ci-après : « l'administrateur ») désigne une personne physique qui a le pouvoir de le représenter d'une manière permanente au sein du conseil d'administration (« représentant effectif »), ainsi que son suppléant, lui-même personne physique (« représentant suppléant »).

Les administrateurs signifient au président du conseil d'administration leur choix des représentants visés à l'alinéa précédent par écrit.

En principe, le représentant effectif exerce le droit de vote au nom et pour le compte de l'administrateur. Si ledit représentant est empêché, le représentant suppléant peut exercer ce droit de vote au nom et pour le compte de l'administrateur.

Les représentants effectif et suppléant d'un administrateur ne prennent pas part ensemble à une réunion du conseil d'administration. Le président et le vice-président du conseil d'administration peuvent se faire remplacer par le représentant suppléant de l'administrateur qu'ils représentent pour les points à l'ordre du jour dans le cadre desquels le propre intérêt de cet administrateur doit être défendu. Le cas échéant, le représentant suppléant traduit la position propre de l'administrateur, tandis que le président ou le vice-président continue à exercer son mandat spécial.

§ 3. Le Règlement général de la Société doit comprendre des dispositions particulières sur les conflits d'intérêts dans le chef des administrateurs, sans préjudice de la Loi.

§ 4. De opdracht van bestuurder is onbezoldigd.

§ 5. De raad van bestuur kiest onder de effectieve vertegenwoordigers van zijn leden een voorzitter, een ondervoorzitter en twee penningmeesters.

De voorzitter en de ondervoorzitter moeten vertegenwoordigers zijn van bestuurders die elk tot een ander college behoren. Hetzelfde geldt voor de twee penningmeesters.

De voorzitter en de ondervoorzitter van de raad van bestuur moeten beschikken over een behoorlijke professionele kennis, actief en passief, van het Nederlands en het Frans.

Het mandaat van de voorzitter wordt, net als dat van de ondervoorzitter, om de drie jaar hernieuwd. Indien het mandaat tussentijds openvalt, wordt het voorlopig ingevuld tot het verstrijken van de driejaarlijkse termijn. De raad van bestuur beslist naar eigen inzicht over die voorlopige invulling onder de vertegenwoordigers van zijn bestuurders.

Het mandaat van voorzitter, ondervoorzitter of penningmeester eindigt van rechtswege indien de betrokken natuurlijke persoon niet langer de vertegenwoordiger van een bestuurder is. Dat rechtsfeit moet worden betekend overeenkomstig artikel 18, eerste lid.

Artikel 18 : Bijzondere bepaling betreffende de vertegenwoordigers van een bestuurder

Indien een bestuurder de natuurlijke persoon die hem, effectief of als plaatsvervanger, vertegenwoordigt in de raad van bestuur, wil vervangen, meldt hij dit schriftelijk aan de voorzitter van de raad van bestuur.

De bestuursleden zijn als enige verantwoordelijk voor de keuze van hun effectieve of plaatsvervangende vertegenwoordigers. Ze waken erover dat die vertegenwoordigers de goede naam van de Vennootschap of de werking van de raad van bestuur niet ernstig schaden.

§ 4. Le mandat d'administrateur est gratuit.

§ 5. Le conseil d'administration choisit parmi les représentants effectifs de ses membres un président, un vice-président et deux trésoriers.

Le président et le vice-président doivent être des représentants d'administrateurs appartenant chacun à un collège différent. Il en est de même pour les deux trésoriers.

Le président et le vice-président du conseil d'administration doivent disposer d'une bonne connaissance fonctionnelle, active et passive, du français et du néerlandais.

Le mandat de président, tout comme celui de vice-président, est renouvelé tous les trois ans. En cas de vacance du mandat au cours de cette période, il est rempli provisoirement jusqu'à l'échéance du délai de trois ans. Le conseil d'administration décide, à sa convenance, qui parmi les représentants de ses administrateurs va remplir provisoirement cette fonction.

Le mandat de président, de vice-président ou de trésorier se termine de plein droit si ladite personne physique n'est plus le représentant d'un administrateur. Ce fait juridique doit être signifié conformément à l'article 18, premier alinéa.

Article 18 : Disposition spéciale relative aux représentants d'un administrateur

Si un administrateur veut remplacer la personne physique qui le représente au sein du conseil d'administration, en tant qu'effectif ou suppléant, il le fait savoir au président du conseil d'administration par écrit.

Les administrateurs sont les seuls responsables du choix de leurs représentants effectif et suppléant. Ils veillent à ce que ces représentants ne nuisent pas gravement à la bonne réputation de la Société ou au fonctionnement du conseil d'administration.

Artikel 19 : Recht van toezicht van de bestuurders

Iedere bestuurder heeft het meest uitgebreide recht van toezicht op de werking van de Vennootschap. Daartoe volstaat een eenvoudig verzoek. Behoudens verzet van de raad van bestuur, dat behoorlijk moet zijn gemotiveerd en te goeder trouw moet zijn beslist, kan hem om geen enkele reden enig nazicht worden geweigerd.

Artikel 20: Vergaderingen van de raad van bestuur

§ 1. De raad van bestuur komt zo vaak bijeen als de belangen van de Vennootschap het vereisen, en tenminste tweemaal per jaar, na oproeping door de voorzitter of, bij diens verhindering, de ondervoorzitter, dan wel op verzoek van minstens twee bestuurders behorende tot verschillende colleges.

De oproeping moet schriftelijk en minstens zeven dagen op voorhand gebeuren, behalve in geval van hoogdringendheid. Bij de oproeping worden de dagorde en alle bijlagen daarbij gevoegd.

Over agendapunten die niet op de dagorde staan vermeld, kan ter vergadering alleen geldig worden beraadslaagd en gestemd met uitdrukkelijke vrijstelling van formaliteiten door de raad van bestuur, waarbij hetzelfde quorum en dezelfde meerderheid gelden als voor de beslissing ten gronde. Indien een bestuurder evenwel afwezig en niet vertegenwoordigd is tijdens die vergadering, kan zo'n agendapunt alleen worden aangenomen als die laatste de dag zelf (ingeval van urgentie) of binnen de drie dagen (indien er geen urgentie is) zich middels een elektronische stemming over het agendapunt heeft kunnen uitspreken. De stem die hij aldus uitbrengt, wordt bij de stemmen gevoegd die ter vergadering werden uitgebracht om het uiteindelijke resultaat van de stemming te bepalen. Daarbij gelden de meerderheidsregels die op het betreffende agendapunt van toepassing zijn. Indien de vereiste meerderheid aldus niet wordt bereikt, dan wordt het agendapunt automatisch verdaagd naar de volgende bestuursvergadering.

§ 2. Iedere bestuurder heeft één stem ter vergadering, ongeacht het aantal aandelen dat hij als vennoot heeft onderschreven.

Article 19 : Droit de regard des administrateurs

Chaque administrateur a un droit de regard le plus étendu sur l'activité de la Société. Une simple demande à cet égard suffit. Il ne peut lui être refusé une vérification quelconque, sauf opposition du conseil d'administration qui doit être suffisamment motivée et qui doit être décidée de bonne foi.

Article 20: Réunion du conseil d'administration

§ 1. Le conseil d'administration se réunit aussi souvent que les besoins de la Société l'exigent et, au moins, deux fois par an, sur convocation du président ou, s'il est empêché, du vice-président, ou à la requête d'au moins deux administrateurs appartenant à des collèges différents.

La convocation a lieu par écrit sept jours au moins à l'avance, sauf extrême urgence. L'ordre du jour et toutes les annexes sont joints à la convocation.

Le conseil ne peut valablement délibérer et voter à propos de points non mentionnés à l'ordre du jour qu'avec exemption expresse de formalités accordée par le conseil d'administration. Le même quorum et la même majorité que pour les décisions sur le fond sont requis. Si un administrateur est toutefois absent et non représenté au cours de cette réunion, le point non mentionné à l'ordre du jour ne pourra être adopté que si cet administrateur a pu se prononcer sur ce point le jour même (en cas d'urgence) ou dans les trois jours (s'il n'y a pas d'urgence) au moyen d'un vote électronique. La voix de cet administrateur est ajoutée aux voix récoltées en réunion afin de déterminer le résultat final du vote. Les règles de majorité requises sont celles qui s'appliquent audit point à l'ordre du jour. Si la majorité requise n'est pas atteinte, ce point est automatiquement reporté au prochain conseil d'administration.

§ 2. Chaque administrateur ne dispose que d'une seule voix en réunion, quel que soit le nombre de parts qu'il a souscrites comme associé.

Op vraag van een bestuurder, zal een derde persoon alléén mogen deelnemen aan een vergadering van de raad van bestuur als die raad zich daartegen niet verzet bij aanvang van de betreffende vergadering.

§ 3. Bij verhindering van zowel de effectieve als de plaatsvervangende vertegenwoordiger van de bestuurder, kan die bestuurder schriftelijk volmacht verlenen aan een andere bestuurder van zijn college om hem op een welbepaalde vergadering van de raad te vertegenwoordigen en in zijn plaats te stemmen. Geen enkele bestuurder mag echter meer dan één volmacht bezitten.

Artikel 21 : Besluitvorming van de raad van bestuur

§ 1. De raad van bestuur kan slechts geldig beraadslagen en besluiten nemen indien een meerderheid van de leden op het niveau van de beide colleges aanwezig of vertegenwoordigd is.

§ 2. Tenzij de Wet of de Statuten in een bijzondere meerderheid voorzien, worden de besluiten van de raad van bestuur genomen bij gewone meerderheid van stemmen van de aanwezige en vertegenwoordigde leden, met dien verstande dat deze meerderheid ook onder de bestuurders van elk college moet bekomen worden. Ingeval van staking van stemmen (zowel globaal als op het niveau van de colleges) wordt het voorstel geacht te zijn verworpen.

Onthoudingen worden niet in aanmerking genomen bij het bepalen van de meerderheid. Indien evenwel bij de behandeling van een agendapunt meer dan de helft van de bestuursleden van een college zich onthouden, wordt dit agendapunt van rechtswege verdaagd naar een volgende bestuursvergadering. Zulke verdaging van rechtswege is evenwel slechts één keer mogelijk.

Indien in het kader van bestuursbeslissingen wordt verwezen naar een meerderheid op het niveau van elk college, dan wordt daarbij in aanmerking genomen het college waartoe elke bestuurder behoort c.q. in hoofdorde behoort.

§ 3. Met een bijzondere meerderheid van twee derden van de stemmen van de aanwezige of

Un tiers ne peut assister à une réunion du conseil d'administration sur demande d'un administrateur que si le conseil ne s'y oppose pas au début de la réunion concernée.

§ 3. En cas d'empêchement tant du représentant effectif que du représentant suppléant de l'administrateur, cet administrateur peut donner procuration par écrit à un autre administrateur de son collègue pour le représenter à une réunion déterminée du conseil et y voter en ses lieu et place. Cependant, aucun administrateur ne peut détenir plus d'une procuration.

Article 21 : Délibération du conseil d'administration

§ 1. Le conseil d'administration ne peut valablement délibérer et prendre des résolutions que si la majorité des membres au niveau des deux collèges est présente ou représentée.

§ 2. A moins que la Loi ou les présents Statuts n'exigent une majorité spéciale, les décisions du conseil d'administration sont prises à la majorité simple des voix des membres présents ou représentés, cette majorité devant également se dégager parmi les administrateurs de chaque collège. En cas de parité des voix (tant au niveau global qu'au niveau des collèges), la proposition est considérée comme rejetée.

Les abstentions ne sont pas prises en considération pour déterminer la majorité. Cependant, si, lors du traitement d'un point à l'ordre du jour, plus de la moitié des administrateurs d'un collège s'abstient, ce point de l'ordre du jour est de plein droit reporté à un prochain conseil d'administration. Un tel report de plein droit n'est toutefois possible qu'une seule fois.

Si, dans le cadre des décisions du conseil d'administration, il est fait référence à une majorité au niveau de chaque collège, le collège pris en considération à cet effet est celui auquel chaque administrateur appartient ou celui auquel il appartient à titre principal.

§ 3. Sont toutefois adoptées à la majorité spéciale des deux-tiers des voix des administrateurs

vertegenwoordigde bestuurders en met een gewone meerderheid in elk college worden evenwel aangenomen, de beslissingen van de raad van bestuur die:

- een al dan niet exclusief mandaat aan de Vennootschap op grond van de artikelen 7, § 2, 11, § 3 of 13, § 2 aanvaarden;
- een exclusief mandaat aan de Vennootschap op grond van artikel 11, § 1, 4^o aanvaarden;
- een ad hoc mandaat aan de Vennootschap op grond van artikel 11, § 4 aanvaarden;
- een Representatie-overeenkomst in de zin van artikel 14 goedkeuren;
- zich verzetten tegen de deelname van een derde aan een bestuursvergadering op grond van artikel 20, § 2, tweede lid;
- een algemeen directeur aanwijzen, de modaliteiten van zijn mandaat bepalen of wijzigen of dit mandaat herroepen overeenkomstig artikel 27, § 1 en 39, § 3, eerste gedachtenstreepje (door de algemene vergadering gedelegeerde bevoegdheid) ;
- de vergoedingen of andere geldelijke of niet-geldelijke voordelen van de algemeen directeur vastleggen op grond van artikel 39, § 3, eerste gedachtenstreepje (door de algemene vergadering gedelegeerde bevoegdheid);
- het risicobeheersbeleid in overeenstemming met de Wet vastleggen, overeenkomstig artikel 39, § 3, tweede gedachtenstreepje (door de algemene vergadering gedelegeerde bevoegdheid);
- het Algemeen Reglement van de Vennootschap goedkeuren of wijzigen overeenkomstig artikel 44, § 1, eerste lid;
- het Huishoudelijk Reglement van de Colleges goedkeuren of wijzigen, overeenkomstig artikel 44, § 1, tweede lid;
- innings- of tarifieringsregels aannemen voor vergoedingen bedoeld in artikel 3.2, overeenkomstig artikel 44, § 1, laatste lid.

Bij eenparigheid onder de bestuurders moeten worden aangenomen de primaire verdeelsleutels bedoeld in artikel 30, § 4.

présents ou représentés et à la majorité simple dans chaque collège les décisions du conseil d'administration qui:

- acceptent un mandat exclusif ou non à la Société sur la base des articles 7, § 2, 11, § 3 ou 13, § 2;
- acceptent un mandat exclusif à la Société sur la base de l'article 11, § 1, 4^o;
- acceptent un mandat ad hoc à la Société sur la base de l'article 11, § 4 ;
- approuvent une Convention de représentation au sens de l'article 14 ;
- s'opposent à la participation d'un tiers à une réunion du conseil d'administration sur la base de l'article 20, § 2, deuxième alinéa;
- désignent un directeur général, fixent ou modifient les modalités de son mandat ou révoquent ce mandat conformément à l'article 27, § 1 et 39, § 3, premier tiret (compétence déléguée par l'assemblée générale);
- fixent les rémunérations ou autres avantages pécuniaires ou non pécuniaires du directeur général sur la base de l'article 39, § 3, premier tiret (compétence déléguée par l'assemblée générale) ;
- fixent la politique de gestion des risques conformément à la Loi, conformément à l'article 39, § 3, deuxième tiret (compétence déléguée par l'assemblée générale) ;
- approuvent ou modifient le Règlement général de la Société conformément à l'article 44, § 1, premier alinéa;
- approuvent ou modifient le Règlement d'ordre intérieur des collèges, conformément à l'article 44, § 1, deuxième alinéa;
- adoptent des règles de perception ou de tarification pour les rémunérations visées à l'article 3.2, conformément à l'article 44, § 1, dernier alinéa.

Les clés de répartition primaire visées à l'article 30, § 4 doivent être adoptées à l'unanimité des administrateurs.

§ 4. Behoudens andersluidende besluit van de raad van de bestuur, zijn zijn beslissingen onmiddellijk uitvoerbaar.

§ 5. Een beslissing van de Raad van Bestuur die schriftelijk is tot stand gekomen, is rechtsgeldig indien ze op grond een eenparig akkoord onder de bestuurders is aangenomen. In dat geval zijn de bepalingen van de Statuten inzake oproeping, vergadering en besluitvorming verder niet van toepassing. Deze procedure kan evenwel niet worden gevolgd voor de vaststelling van het ontwerp van jaarrekening.

§ 6. Indien het belang van de Vennootschap het dwingend vereist en indien de hoogdringendheid van die aard is dat de raad van bestuur niet tijdig kan beslissen door middel van een verkorting van de oproepingstermijn of van een schriftelijke stemming met toepassing van de voorgaande paragraaf, kunnen de voorzitter en de ondervoorzitter op voordracht van de algemeen directeur met eenparigheid van stemmen een beslissing nemen voor rekening van de voltallige raad van bestuur, op voorwaarde dat de voorzitter en de ondervoorzitter voorafgaandelijk zoveel als redelijkerwijze mogelijk de bestuurders van hun college consulteren en dat die beslissing onverwijld na het nemen ervan schriftelijk ter kennis van de raad wordt gebracht. Indien de voorzitter of de ondervoorzitter verhinderd is, wordt hij voor de toepassing van dit artikel vervangen door de voorzitter van het college waartoe de bestuurder die hij vertegenwoordigt, behoort.

§ 7. Van iedere vergadering wordt afwisselend in het Nederlands en in het Frans een verslag opgesteld waarvan de inhoud en de beslissingen, na lezing, op de volgende zitting wordt goedgekeurd, en dat in een hiertoe bestemd register wordt opgenomen.

De verslagen van de bestuursvergadering worden ondertekend door de voorzitter en de bestuurders die hierom verzoeken. De kopieën van uittreksels uit deze verslagen die aan derden moeten worden afgeleverd, worden ondertekend door de voorzitter of, bij diens verhindering, de ondervoorzitter, of door de bestuurders die de vennootschap statutair kunnen vertegenwoordigen.

§ 8. Elke beraadslaging van de Raad van Bestuur kan op afstand plaatsvinden door middel van een

§ 4. Sauf décision contraire du conseil d'administration, ses décisions sont immédiatement exécutoires.

§ 5. Une décision du conseil d'administration prise par écrit est valable si elle a été adoptée sur la base d'un accord unanime entre les administrateurs. Dans ce cas, les dispositions des présents Statuts en matière de convocation, réunion et décision ne s'appliquent pas. Il ne pourra cependant être recouru à cette procédure pour l'établissement des comptes annuels.

§ 6. Si l'intérêt de la Société l'exige et si l'urgence est telle que le conseil d'administration ne peut pas se prononcer dans les temps grâce à la réduction du délai de convocation ou à un vote écrit en application du paragraphe précédent, le président et le vice-président peuvent prendre une décision à l'unanimité à la demande du Directeur général pour le compte de l'ensemble du conseil d'administration, à condition que le président et le vice-président consultent au préalable autant d'administrateurs de leur collège que raisonnablement possible et que cette décision soit portée sans tarder à la connaissance du conseil par écrit. Si le président ou le vice-président est empêché, il est remplacé, pour l'application de cet article, par le président du collège auquel l'administrateur qu'il représente appartient.

§ 7. Il est dressé un procès-verbal en alternance en français et en néerlandais de chaque séance dont les termes et les décisions sont approuvés, après lecture, au cours de la séance suivante et qui est porté dans un registre tenu à cet effet.

Les procès-verbaux du conseil d'administration sont signés par le président et les administrateurs qui le demandent. Les copies d'extraits de ces procès-verbaux à délivrer aux tiers sont signés par le président ou, s'il est empêché, par le vice-président, ou par les administrateurs qui peuvent représenter la société en vertu des statuts.

§ 8. Toute délibération du conseil d'administration peut prendre la forme d'une

telefonische conferentie, een videoconferentie of elk ander digitaal communicatiemiddel. Het verslag in verband met deze vergadering dient op een nauwkeurige wijze de gebruikte technische middelen te vermelden.

Artikel 22: Bevoegdheden van de raad van bestuur

§ 1. De raad van bestuur bestuurt de Vennootschap.

Hij heeft de meest ruime bevoegdheden om te beslissen over alle handelingen of verrichtingen die rechtstreeks of onrechtstreeks verband houden met haar doel en werking, behalve in aangelegenheden waarvoor de algemene vergadering op grond van de Wet of de Statuten bevoegd is en die deze laatste niet op grond van de Statuten of bij besluit heeft gedelegeerd aan de raad van bestuur.

§ 2. De raad van bestuur vervult een permanente toezichtfunctie op de activiteiten en de taakuitvoering van de algemeen directeur, de strategische en operationele doelstellingen die deze laatste bepaalt, de financiële en operationele resultaten van de Vennootschap, de kwaliteit en de volledigheid van de interne rapportering en controle, en de uitvoering van de besluiten, de algemene beleidslijnen en de langetermijndoelstellingen die de bevoegde organen van de Vennootschap aannemen in overeenstemming met de Wet.

Artikel 23: Beginselen betreffende het beheer van de Vennootschap

§ 1. *Coöperatieve principes en waarden* - De Vennootschap wil binnen de grenzen van de Wet en haar Organieke Documenten maximaal voldoen aan de behoeften van haar Vennoten, Lastgevers en Partnervenootschappen, evenals van de rechthebbenden die ze zelf of via haar Vennoten, Lastgevers en Partnervenootschappen vertegenwoordigt, en hun economische, culturele en sociale activiteiten ondersteunen. De Vennootschap doet dit met name door middel van collectieve beheersdiensten in verband met auteurs- en vergoedingsrechten in het kader van wettelijke vergoedingsregelingen en van de mandaten die ze van

conférence téléphonique, d'une vidéoconférence ou de tout autre moyen de communication électronique à distance. Le procès-verbal d'une telle réunion doit mentionner avec précision les moyens techniques utilisés.

Article 22: Pouvoirs du conseil d'administration

§ 1. Le conseil d'administration administre la Société.

Il a les pouvoirs les plus étendus pour décider de tous les actes ou opérations qui ont trait directement ou indirectement à son objet et à son fonctionnement, sauf en ce qui concerne les questions dont la compétence est réservée à l'assemblée générale de par la Loi ou les présents Statuts et que cette dernière n'a pas délégué au conseil d'administration sur la base des statuts ou par résolution.

§ 2. Le conseil d'administration remplit une fonction de surveillance pour contrôler en permanence les activités et l'accomplissement des missions du directeur général, ses orientations stratégiques et opérationnelles, les résultats financiers et opérationnels de la Société, la qualité et la complétude du reporting et du contrôle internes ainsi que l'exécution des décisions, des lignes politiques générales et des orientations à long terme adoptées par les organes compétents de la Société conformément à la Loi.

Article 23: Principes gouvernant la gestion de la Société

§ 1. *Principes et valeurs coopératifs* - Dans les limites de la Loi et de ses Documents organiques, la Société entend répondre au maximum aux besoins de ses Associés, Mandants et Sociétés partenaires et des ayants droit qu'elle représente directement ou via ses Associés, Mandants et Sociétés partenaires ainsi que soutenir leurs activités économiques, culturelles et sociales. La Société réalise cela notamment par des services de gestion collective concernant les droits d'auteur et à rémunération dans le cadre de règlements légaux de rémunération et des mandats qu'elle a reçus de ses Associés, Mandants et Sociétés partenaires.

haar Vennoten, Lastgevers en
Partnervenootschappen heeft ontvangen.

§ 2. De raad van bestuur waakt over de goede werking van de Vennootschap en zorgt voor een rationeel, zorgvuldig, billijk, passend, niet discriminerend en doeltreffend beheer in het belang van de Begunstigden en in overeenstemming met de Wet en de Organieke Documenten.

De raad van bestuur waakt er in dit verband ook over dat aan de Begunstigden geen verplichtingen worden opgelegd die objectief beschouwd niet noodzakelijk zijn voor de bescherming van hun rechten en belangen of voor het doeltreffende beheer van die rechten.

§ 3. Onverminderd de bevoegdheden van de algemeen directeur, de Wet en de Organieke Documenten, bepaalt de raad de beleidsstructuur, de administratieve en boekhoudkundige organisatie en procedures van de Vennootschap en haar beleid inzake interne controle en belangenconflicten, waarbij belangenconflicten zoveel mogelijk moeten worden vermeden en, indien dit niet mogelijk blijkt, moeten worden geïdentificeerd, beheerd, bewaakt en bekendgemaakt in overeenstemming met de Wet.

Artikel 24: Optreden in rechte

De Vennootschap treedt in rechte op in de persoon van de voorzitter of, bij diens verhindering, de ondervoorzitter, dan wel door twee bestuurders behorende tot verschillende colleges die daartoe door de raad van bestuur worden gemandateerd.

Onverminderd de bevoegdheid van de raad van bestuur, zijn de in het eerste lid genoemde personen in de meest algemene zin bevoegd om, in naam en voor rekening van de Vennootschap, alle handelingen te stellen die verband houden met het optreden in rechte van de Vennootschap, en dat van de aanvang tot de beëindiging van de procedure (met inbegrip van dadingen en van het aanwenden van verhaalmiddelen), ongeacht de proceshoedanigheid van de Vennootschap en zowel op burgerrechtelijk, strafrechtelijk als administratiefrechtelijk gebied.

§ 2. Le conseil d'administration veille au bon fonctionnement de la Société et à ce que sa gestion soit rationnelle, diligente / prudente, équitable, appropriée, non discriminatoire et efficace dans l'intérêt des Bénéficiaires et conformément à la Loi et aux Documents organiques.

Le conseil d'administration veille également à cet égard à ce qu'aucune obligation qui n'est pas objectivement nécessaire pour protéger leurs droits et leurs intérêts ou pour assurer une gestion efficace de ces droits ne soit imposée aux Bénéficiaires.

§ 3. Sans préjudice des pouvoirs du directeur général, de la Loi et des Documents organiques, le conseil d'administration détermine la structure de gestion, l'organisation et les procédures administratives et comptables de la Société et sa politique en matière de contrôle interne et de conflits d'intérêts. Les conflits d'intérêts doivent être évités autant que possible et si cela ne s'avère pas possible, ils doivent être identifiés, gérés, contrôlés et déclarés conformément à la Loi.

Article 24 : Action en justice

La Société agit en justice, par l'intermédiaire de son président ou, s'il est empêché, de son vice-président ou de deux administrateurs appartenant à des collèges différents, qui sont mandatés à cet effet par le conseil d'administration.

Sans préjudice de la compétence du conseil d'administration, les personnes nommées sous le premier paragraphe sont, dans le sens le plus général, compétentes pour poser, au nom et pour le compte de la Société, tous les actes relatifs aux actions en justice de la Société, et ce, du début à la fin de la procédure (y compris les transactions et l'utilisation des voies de recours), quelle que soit la qualité de la Société dans la procédure et aussi bien sur le plan du droit civil, du droit pénal que du droit administratif.

De raad van bestuur kan, in het kader van het dagelijks bestuur van de Vennootschap, alle of een deel van de bevoegdheden inzake optreden in rechte delegeren aan de algemeen directeur.

Artikel 25 : Wijze waarop de boekhouding wordt gevoerd - boekjaar – jaarverslag

De Vennootschap voert haar boekhouding in overeenstemming met de Wet.

Het boekjaar van de Vennootschap begint op één januari en eindigt op éénendertig december van elk jaar.

Op het einde van elk boekjaar maakt de raad van bestuur bij het afsluiten van de rekeningen van het boekjaar een inventaris op, alsmede het ontwerp van jaarrekening.

De raad van bestuur stelt bovendien het jaarverslag waarvan sprake in artikel 39, § 1, tweede gedachtenstreepje vast, waarin hij rekenschap geeft van zijn beleid over het boekjaar. Dit jaarverslag wordt extern meegedeeld of bekendgemaakt in overeenstemming met de Wet. Het beheersverslag van de raad van bestuur over het boekjaar maakt deel uit van het jaarverslag

Artikel 26: Werkgroepen

De raad van bestuur kan besluiten om werkgroepen op te richten, die ermee belast zijn haar te adviseren over alle materies die, rechtstreeks of onrechtstreeks, verband houden met het doel en de werking van de Vennootschap. De werkgroepen waarvan sprake hebben uitsluitend een consultatie- en adviesfunctie.

Dans le cadre de la gestion journalière de la Société, le conseil d'administration peut déléguer au directeur général tout ou partie des pouvoirs relatifs aux actions en justice.

Article 25 : Manière dont la comptabilité est tenue – exercice social – rapport annuel

La société tient sa comptabilité en conformité avec la Loi.

L'exercice comptable de la Société commence le premier janvier et se termine le trente et un décembre de chaque année.

A la fin de chaque exercice comptable, le conseil d'administration établit, lors de la clôture des comptes de l'année, un inventaire ainsi que le projet de comptes annuels.

Le conseil d'administration dresse en outre le rapport annuel dont question à l'article 39, § 1, deuxième tiret, dans lequel il rend compte de sa gestion au cours de l'exercice écoulé. Ce rapport annuel est communiqué ou publié en externe conformément à la Loi. Le rapport de gestion du conseil d'administration concernant l'exercice écoulé fait partie du rapport annuel.

Article 26: Groupes de travail

Le conseil d'administration peut décider de créer des groupes de travail spécialisés chargés de le conseiller dans toutes les matières ayant trait, directement ou indirectement, à l'objet social et au fonctionnement de la Société. Les groupes de travail précités ont exclusivement un rôle consultatif et d'avis.

HOOFDSTUK VI: DAGELIJKS BESTUUR – ALGEMEEN DIRECTEUR

Artikel 27 : Dagelijks bestuur - algemeen directeur

§ 1. De raad van bestuur kan het dagelijks bestuur van de Vennootschap opdragen aan een algemeen directeur, die buiten haar leden wordt aangesteld. Deze gedelegeerde activiteiten zullen uitgevoerd worden voor rekening en in naam van de Vennootschap, overeenkomstig de inhoud van de opdracht. Onverminderd de bepalingen in het Algemeen Reglement van de Vennootschap en de overeenkomst die met de algemeen directeur wordt gesloten, definieert de raad de duur, de draagwijdte en de modaliteiten van de opdracht. De aanwijzing van de algemeen directeur is herroepbaar en zijn mandaat is wijzigbaar, onverminderd de overeenkomst waarvan sprake.

§ 2. De algemeen directeur heeft, binnen de grenzen van de Wet en van zijn opdracht, de meest uitgebreide bevoegdheden, die hij evenwel uitoefent onder toezicht van de raad van bestuur.

§ 3. De algemeen directeur kan, in het kader van zijn bevoegdheden, bijzondere en bepaalde machten delegeren aan één of meerdere personeelsleden van de Vennootschap.

§ 4. Uiterlijk op éénendertig december van elk jaar zal de algemeen directeur een ontwerp van jaarbudget van de Vennootschap voor het komende boekjaar aan de raad van bestuur voorstellen.

§ 5. Het Algemeen Reglement van de Vennootschap moet bijzondere bepalingen bevatten over belangenconflicten in hoofde van de algemeen directeur.

De algemeen directeur zal zich onthouden van elk standpunt of elke interventie in conflicten die zijn ontstaan tussen bestuurders en/of de natuurlijke personen die hen vertegenwoordigen, behalve indien hem uitdrukkelijk om standpuntbepaling of interventie

CHAPITRE VI: DE LA GESTION JOURNALIERE – LE DIRECTEUR GENERAL

Article 27 : Gestion journalière – directeur général

§ 1. Le conseil d'administration peut déléguer à un directeur général, désigné en dehors de ses membres, la gestion journalière de la Société. Ces activités déléguées seront menées pour le compte et au nom de la Société, conformément aux termes de cette mission. Sans préjudice des dispositions reprises dans le Règlement général de la Société et de la convention conclue avec le directeur général, le conseil d'administration définit la durée, l'étendue précise et les modalités de cette mission. La désignation du directeur général est révocable et son mandat est modifiable, sans préjudice de la convention dont question ci-dessus.

§ 2. Le directeur général est investi, dans les limites de la Loi et de sa mission, des pouvoirs les plus étendus à cette fin, qu'il exerce toutefois sous le contrôle du conseil d'administration.

§ 3. Le directeur général peut, dans le cadre de ses pouvoirs, déléguer à un ou plusieurs membres du personnel de la Société des pouvoirs spéciaux et déterminés.

§ 4. Le directeur général présentera au conseil d'administration un projet de budget annuel de la Société pour le prochain exercice comptable au plus tard le trente et un décembre de chaque année.

§ 5. Le Règlement général de la Société doit contenir des dispositions particulières relatives aux conflits d'intérêts dans le chef du directeur général.

Le directeur général s'abstiendra de toute prise de position ou de toute intervention dans des conflits qui peuvent surgir entre administrateurs et/ou les personnes physiques qui les représentent, sauf si une prise de position ou une intervention lui est expressément demandée par

wordt gevraagd door de raad van bestuur of de betreffende bestuurders.

le conseil d'administration ou les administrateurs concernés.

HOOFDSTUK VII: VERTEGENWOORDIGING VAN DE VENNOOTSCHAP

CHAPITRE VII: DE LA REPRÉSENTATION DE LA SOCIÉTÉ

Artikel 28: Externe vertegenwoordiging

Article 28: Représentation externe

Onverminderd de bevoegdheden van de algemeen directeur, zal de Vennootschap rechtsgeldig ten aanzien van derden vertegenwoordigd zijn door haar voorzitter of, bij diens verhindering, haar ondervoorzitter, dan wel door twee bestuurders behorende tot verschillende colleges die daartoe door de raad van bestuur worden gemandateerd, met uitzondering van de Representatie-overeenkomsten gesloten met Partnervenootschappen.

Sans préjudice des compétences du Directeur général, la société est valablement représentée vis-à-vis des tiers par le président ou, s'il est empêché, par le vice-président ou deux administrateurs appartenant à des collèges différents qui sont mandatés à cet effet par le conseil d'administration, à l'exception des conventions de représentation avec des Sociétés partenaires.

Representatie-overeenkomsten met Partnervenootschappen die zijn goedgekeurd door de raad van bestuur op grond van artikel 21 § 3 van de statuten, worden ondertekend door de algemeen directeur indien de raad van bestuur daartoe beslist bij de goedkeuring van de overeenkomst, of door haar voorzitter en ondervoorzitter samen met de voorzitter van het auteurscollege en de voorzitter van het uitgeverscollege dan wel de voorzitter van het betreffende college indien de overeenkomst slechts één categorie van Begunstigden betreft, en door de algemeen directeur.

Les conventions de représentations avec les Sociétés partenaires qui ont été approuvées par le conseil d'administration sur la base de l'article 21 § 3 des statuts sont signées par le directeur général si le conseil d'administration en décide ainsi lors de l'approbation de la convention ou par le président et le vice-président, avec le président du collège des auteurs et le président du collège des éditeurs, ou le président du collège concerné si la convention ne concerne qu'une seule catégorie de Bénéficiaires, et par le directeur général.

HOOFDSTUK VIII : RECHTENINKOMSTEN VAN DE VENNOOTSCHAP EN VERDELING

CHAPITRE VIII : DES REVENUS PROVENANT DES DROITS DE LA SOCIÉTÉ ET DE LEUR REPARTITION

Artikel 29: Inning

§ 1. De rechteninkomsten van de Vennootschap bestaan uit het totaal der geïnde vergoedingen op grond artikel 3.1 en, in voorkomend geval, artikel 3.2, met inbegrip van de financiële opbrengsten en vruchten die hieruit voortvloeien, alsook van de dwangsommen, sanctiebedragen of schadevergoedingen en intresten hiermee verbonden.

§ 2. Voor de inning op mandaatbasis van de vergoedingen bedoeld in artikel 3.2 van de Statuten, stelt de Vennootschap innings- en tarifieringsregels op in overeenstemming met de Wet, en dat voor elke exploitatiewijze die het voorwerp van de haar verleende mandaten uitmaakt.

Artikel 30 : Verdeling

§ 1. Voor elk van de Wettelijke Licenties bedoeld in artikel 3.1. stelt de Vennootschap verdelingsregels op in overeenstemming met de Wet en de Organieke Documenten, en dat voor elk van haar beide colleges en in functie van de herkomst of bestemming van de fondsen. Aparte verdelingsregels moeten worden voorzien voor de niet aangesloten begunstigden. De verdelingsregels omvatten informatie over de beheerskosten die de Vennootschap aanrekenen en gebeurlijke andere inhoudingen op de rechteninkomsten en op inkomsten uit de belegging van rechteninkomsten, in overeenstemming met de Wet.

De verdelingsregels kunnen indien nodig worden aangevuld door ad hoc verdelingsbeslissingen van een college. Indien deze verdelingsbeslissingen een algemeen en bestendig karakter hebben of krijgen, worden ze in de verdelingsregels geïntegreerd.

De verdeling van de op grond van artikel 3.2 geïnde vergoedingen evenals de beheerskosten of inhoudingen die de Vennootschap in het kader hiervan mag aanrekenen c.q. toepassen, wordt nader geregeld in de Organieke Documenten.

§ 2. De verdeling in de schoot van de Vennootschap geschiedt op drie verschillende niveaus:

Article 29: Perception

§ 1. Les revenus provenant des droits de la Société sont constituées de toutes les rémunérations encaissées sur la base de l'article 3.1 et, le cas échéant, de l'article 3.2, en ce compris les produits financiers et fruits qui en découlent ainsi que les montants d'astreintes, pénalités ou de dommages et intérêts qui y sont liés.

§ 2. Pour la perception sur la base de mandat des rémunérations visées à l'article 3.2 des Statuts, la Société établit des règles de perception et de tarification conformément à la Loi et ce, pour tous les modes d'exploitation qui font l'objet des mandats qui lui sont conférés.

Article 30 : Répartition

§ 1. Pour chacune des Licences légales visées à l'article 3.1, la Société établit des règles de répartition conformément à la Loi et aux Documents organiques, et ce, pour chacun de ses deux collèges et en fonction de l'origine ou de la destination des fonds. Des règles de répartitions séparées doivent être prévues pour les bénéficiaires non-adhérents. Les règles de répartition comprennent des informations sur les frais de gestion comptabilisés par la Société et sur d'éventuelles autres déductions sur les revenus provenant des droits et sur toute recette résultant de l'investissement des revenus provenant des droits, conformément à la Loi.

Si nécessaire, les règles de répartition peuvent être complétées par des décisions ad hoc de répartition d'un collège. Si ces décisions de répartition ont ou reçoivent un caractère général et continu, elles sont intégrées dans les règles de répartition.

La répartition des rémunérations perçues sur la base de l'article 3.2 ainsi que les frais de gestion ou les déductions que la Société peut comptabiliser ou appliquer dans ce cadre est réglée plus en détail dans les Documents organiques.

§ 2. La répartition au sein de la Société se passe à trois niveaux différents:

- De terbeschikkingstelling aan het auteurscollege en aan het uitgeverscollege en, in voorkomend geval, aan andere Begunstigden, die voorlopig door de raad van bestuur kan worden gebeuren in de loop van het inningsjaar en die definitief door de algemene vergadering moet gebeuren uiterlijk op het tijdstip van de gewone algemene vergadering in het kalenderjaar dat volgt op het inningsjaar;
- De toewijzing, in het kader van elke terbeschikkingstelling, van te verdelen vergoedingen per categorie van werk (auteurscollege) en per drager (uitgeverscollege);
- De verdeling, in het kader van elke terbeschikkingstelling en elke toewijzing, onder de vennoten die lid zijn van een bepaald college en, in voorkomend geval, onder andere Begunstigden.

§ 3. De Vennootschap legt, voor alle verdelingsregels die ze aanneemt, toereikende reserves aan in overeenstemming met de Wet. De Organieke Documenten bevatten nadere modaliteiten betreffende de aanleg en de vrijgave van deze reserves.

§ 4. De vergoedingen die worden geïnd op grond van artikel 3.1 worden, na aftrek van de in de Wet en de Organieke documenten voorziene inhoudingen, beheerskosten, voorheffingen, belastingen, taksen en reserves ter beschikking gesteld van de colleges op grond van de wettelijke verdeelsleutels of parameters of, bij ontstentenis, van de primaire verdeelsleutels die door de raad van bestuur daartoe worden bepaald.

De Vennootschap waakt erover dat ze haar rechteninkomsten of inkomsten uit de belegging van rechteninkomsten niet gebruikt voor andere doeleinden dan de uitkering aan de Begunstigden, met uitzondering van de bij de Wet toegelaten en in de Organieke documenten voorziene inhoudingen of compensaties.

§ 5. Het tijdstip van verdeling en van betaling aan de vennoten of de andere Begunstigden wordt, naargelang het geval, vastgesteld in de Organieke Documenten, het mandaat of de Representatie-overeenkomst, onverminderd de Wet.

- La mise à disposition au collège des auteurs et au collège des éditeurs et, le cas échéant, à d'autres Bénéficiaires, qui peut se faire provisoirement par le conseil d'administration au cours de l'année de perception et qui doit se faire définitivement par l'assemblée générale au plus tard au moment de l'assemblée générale ordinaire de l'année calendrier qui suit l'année de perception;
- L'attribution, dans le cadre de chaque mise à disposition, des rémunérations à répartir par catégorie d'œuvre (collège des auteurs) et par support (collège des éditeurs);
- La répartition, dans le cadre de chaque mise à disposition et de chaque attribution, entre les associés membres d'un collège déterminé et, le cas échéant, entre d'autres Bénéficiaires.

§ 3. Pour toutes les règles de répartition qu'elle adopte, la Société constitue des réserves suffisantes conformément à la Loi. Les Documents organiques contiennent des modalités plus détaillées relatives à la constitution et à la libération de ces réserves.

§ 4. Après déduction des retenues, frais de gestion, précomptes, impôts, taxes et réserves prévus dans la Loi et dans les Documents organiques, les rémunérations perçues sur la base de l'article 3.1 sont mises à disposition des collèges sur la base des clés de répartition ou paramètres légaux ou, à défaut, des clés de répartition primaire fixées à cet effet par le conseil d'administration.

La Société veille à ne pas utiliser les revenus provenant des droits ou toute recette résultant de l'investissement des revenus provenant des droits à des fins autres que leur répartition aux Bénéficiaires, hormis les déductions ou les compensations autorisées par la Loi et prévues dans les Documents organiques.

§ 5. Le délai de répartition et de paiement aux associés ou à d'autres Bénéficiaires est fixé, selon le cas, dans les Documents organiques, le mandat ou la Convention de représentation, sans préjudice de la Loi.

§ 6. Bedragen die in het kader van Representatie-overeenkomsten toekomen aan buitenlandse Begunstigden kunnen worden verdeeld onder de vennoten in overeenstemming met en binnen de grenzen van de Representatie-overeenkomst (i.e. in het geval van een Representatie-overeenkomst van het type B).

Artikel 31 : Algemene principes

De Vennootschap (i.e. haar bevoegde organen en colleges) waakt erover dat haar verdelingsregels en, in voorkomend geval, haar innings- en tarifieringsregels objectief, billijk en niet discriminerend zijn, en ook aldus worden toegepast in concrete gevallen.

Artikel 32 : Autonomie van de colleges

De raad van bestuur is gehouden door de beslissingen genomen door de colleges betreffende de toewijzing en de verdeling.

Elk der colleges is ertoe gehouden de verdelingsregels en -beslissingen van het andere college te respecteren, zonder dat het zich hieraan kan inmengen.

Artikel 33: Betwistingen in de schoot van een college

§ 1. Indien na een termijn van maximum zes maanden geen akkoord binnen een college kan worden gevonden over hetzij de goedkeuring van verdelingsregels, hetzij de wijziging daarvan, hetzij de toewijzing van vergoedingen, hetzij de verdeling onder individuele collegeleden of andere Begunstigden, hetzij de toepassing van één en ander in een concreet geval, zal het geschil overeenkomstig het reglement van CEPINA, het reglement van een andere erkende arbitrageinstelling of enig ander geheel van procesregels dat door de partijen bij het geschil wordt overeengekomen, in België op de zetel van de Vennootschap of op enige andere daartoe dienstige plaats beslecht worden door een arbiter aangesteld door de in het geschil betrokken collegeleden. Het geschil kan ook worden beslecht middels enige andere vorm van alternatieve geschillenbeslechting waarover de in het geschil betrokken collegeleden het eens zijn en volgens de modaliteiten die zij overeenkomen.

§ 6. Les montants qui reviennent aux Bénéficiaires étrangers dans le cadre de Conventions de représentation peuvent être répartis entre les associés conformément à et dans les limites de la Convention de représentation (c-à-d. dans le cas d'une convention de représentation de type B).

Article 31 : Principes généraux

La Société (i.e. ses organes compétents et collègues) veille à ce que ses règles de répartition et, le cas échéant, ses règles de perception et de tarification soient objectives, équitables et non-discriminatoires et qu'elles soient ainsi appliquées dans des cas concrets.

Article 32 : Autonomie des collèges

Le conseil d'administration est tenu par les décisions des collèges portant sur l'attribution et la répartition.

Chaque collègue est tenu de respecter les règles et décisions de répartition de l'autre collègue, sans qu'il puisse s'y immiscer.

Article 33: Contestations au sein d'un collège

§ 1. Si, après un délai de maximum six mois, aucun accord n'est trouvé au sein d'un collège concernant soit l'approbation des règles de répartition, soit la modification de celles-ci, soit l'attribution de rémunérations, soit la répartition entre les membres individuels du collège ou d'autres Bénéficiaires, soit une autre application dans un cas concret, le différend est tranché en Belgique au siège de la Société ou en tout autre lieu approprié, selon le règlement du CEPANI, le règlement d'une autre instance arbitrale reconnue ou tout autre ensemble de règles de procédure convenues entre les parties pour le litige, par un arbitre désigné par les membres du collège concernés par le litige. Le différend peut également être résolu par toute autre méthode alternative de résolution des conflits, à propos de laquelle les membres du collège concernés par le litige sont d'accord et selon les modalités qu'ils conviennent entre eux.

De arbiter of degene die in het raam van een andere vorm van alternatieve geschillenbeslechting van het geschil kennisneemt, zal over een relevante expertise met betrekking tot het geschil moeten beschikken.

De arbitrage of de alternatieve geschillenbeslechting zal in het Nederlands of in het Frans gevoerd worden, of in de twee talen als de partijen dit overeenkomen.

Met het akkoord van alle bij het geschil betrokken partijen kan worden afgeweken van de bepalingen van deze paragraaf.

§ 2. Elke eventuele betwisting die zich binnen een college voordoet over de bedragen die aan één of meerdere van haar leden toekomen, mag noch de betaling verhinderen van de sommen die aan de leden van het andere college toekomen, noch de betaling verhinderen van de sommen die niet betwist zijn (bv. omdat ze betrekking hebben op andere categorieën van werk of dragers) en die toekomen aan de leden van het betrokken college die niet in het geschil betrokken zijn. De leden van het college die een geschil hebben, streven er voorts te goeder trouw en op objectieve gronden naar om de tussen hen niet-betwiste bedragen, maximaal en zo snel als mogelijk vrij te maken.

HOOFDSTUK IX: ONTVANGSTEN EN UITGAVEN VAN DE VENNOOTSCHAP

Artikel 34 : Financiering van de werking van de Vennootschap

§ 1. De beheerskosten van de Vennootschap voor een welbepaald boekjaar moeten redelijk zijn en in verhouding met de voor dat boekjaar geleverde beheerdiensten, en mogen niet hoger zijn dan de gerechtvaardigde en gedocumenteerde reële werkingskosten.

§ 2. In uitvoering van § 1, financiert de Vennootschap haar beheerskosten voor een welbepaald boekjaar voorlopig door eenmalige of periodieke voorafnames op haar rechteninkomsten, op grond van het door de raad van bestuur goedgekeurde budget voor dat boekjaar en onder voorbehoud van latere goedkeuring door de algemene vergadering.

De Vennootschap kan haar beheerskosten voor een welbepaald boekjaar ook geheel of ten dele compenseren met haar inkomsten uit de belegging van rechteninkomsten, voor zover dit door de gewone

L'arbitre ou celui qui, dans le cadre d'une méthode alternative de résolution des conflits, prend connaissance du différend, doit posséder une expertise pertinente pour trancher le conflit.

L'arbitrage ou le mode alternatif de règlement de conflit est mené en français ou en néerlandais, ou dans les deux langues si les parties le demandent.

Il peut être dérogé aux dispositions de ce paragraphe avec l'accord de toutes les parties concernées par le litige.

§ 2. Toute contestation éventuelle survenant à l'intérieur d'un collège à propos des sommes devant revenir à un ou plusieurs de ses membres ne saurait contrarier le versement des sommes revenant aux membres de l'autre collège ni celui des sommes non contestées (par ex. parce qu'elles portent sur d'autres catégories d'œuvres ou supports) revenant aux membres du collège concerné qui ne sont pas concernés par le litige. Les membres du collège qui sont impliqués dans le litige s'efforceront en outre, de bonne foi et sur des bases objectives, de libérer au maximum les montants non contestés entre eux et ce le plus rapidement possible.

CHAPITRE IX: DES RECETTES ET DES DEPENSES DE LA SOCIETE

Article 34 : Financement du fonctionnement de la Société

§ 1. Les frais de gestion de la Société pour un exercice donné doivent être raisonnables et en rapport avec les services de gestion fournis au cours de cet exercice, et ne peuvent pas excéder les coûts de fonctionnement justifiés et documentés supportés.

§ 2. En exécution du § 1, la Société finance provisoirement ses frais de gestion pour un exercice déterminé par des prélèvements uniques ou périodiques sur ses revenus provenant des droits sur la base du budget approuvé par le conseil d'administration pour cet exercice et sous réserve d'une approbation ultérieure par l'assemblée générale.

La Société peut, pour un exercice donné, compenser en tout ou en partie ses frais de gestion par ses recettes résultant de l'investissement des revenus provenant des

algemene vergadering wordt goedgekeurd in overeenstemming met de Wet.

Op het ogenblik van de afsluiting van het boekjaar moet de scheiding van de onderscheiden vermogens van de Vennootschap enerzijds en de Begunstigden anderzijds, volkomen zijn verzekerd in overeenstemming met de Wet.

De nadere modaliteiten van de financiering van de werking van de Vennootschap kunnen worden bepaald in het Algemeen Reglement van de Vennootschap.

HOOFDSTUK X : ALGEMENE VERGADERING

Artikel 35 : Samenstelling

De algemene vergadering is samengesteld uit alle vennoten.

De vergadering wordt voorgezeten door de voorzitter of, bij zijn afwezigheid, de ondervoorzitter van de raad van bestuur dan wel, bij hun afwezigheid, door een lid van de raad van bestuur die hiertoe door de vergadering en voor de duur daarvan wordt aangewezen.

De agenda wordt opgesteld door degene die de vergadering bijeenroept.

Iedere vraag die of ieder voorstel dat ten laatste één maand voor de algemene vergadering door een vennoot schriftelijk aan de raad van bestuur wordt voorgelegd, wordt in de agenda opgenomen.

De algemene vergaderingen worden gehouden op de zetel van de Vennootschap of op elke andere plaats in België aangeduid in de oproeping.

De Vennoten kunnen eenparig en schriftelijk alle besluiten nemen die tot de bevoegdheid van de algemene vergadering behoren, met uitzondering van diegene die bij authentieke akte moeten worden verleden. In dat geval dienen de formaliteiten van bijeenroeping niet te worden nageleefd.

droits, pour autant que ce soit approuvé par l'assemblée générale ordinaire conformément à la Loi.

Au moment de la clôture de l'exercice, la séparation du patrimoine de la Société d'une part et du patrimoine des Bénéficiaires d'autre part doit être complètement assurée en conformité avec la Loi.

Les modalités détaillées du financement du fonctionnement de la Société peuvent être fixées dans le Règlement général de la Société.

CHAPITRE X : ASSEMBLEE GENERALE

Article 35 : Composition

L'assemblée générale se compose de tous les associés.

L'assemblée est présidée par le président ou, en son absence, par le vice-président du conseil d'administration ou, en leur absence, par le membre du conseil d'administration désigné par l'assemblée et pour la durée de celle-ci.

L'ordre du jour est arrêté par l'auteur de la convocation.

Toute question ou proposition présentée par écrit au conseil d'administration un mois au plus tard avant l'assemblée générale par un associé est inscrite à l'ordre du jour.

Les assemblées générales se tiennent au siège social de la Société ou à tout autre endroit en Belgique indiqué dans la convocation.

Les Associés peuvent, à l'unanimité et par écrit, prendre toutes les décisions qui relèvent des pouvoirs de l'assemblée générale, à l'exception de celles qui doivent être reçues dans un acte authentique. Dans ce cas, les formalités de convocation ne doivent pas être respectées.

Artikel 36 : Gewone algemene vergadering

Ieder jaar wordt een gewone algemene vergadering gehouden, "jaarvergadering" genaamd, en dat tegen uiterlijk 15 juni van elk jaar.

De oproeping voor de algemene vergadering gebeurt schriftelijk. Ze wordt minstens vijftien dagen op voorhand aan de vennoten toegezonden in opdracht van de voorzitter of, bij diens afwezigheid, de ondervoorzitter die optreedt namens de raad van bestuur.

De oproeping bevat de dagorde en alle bijlagen daarbij, met inbegrip van het ontwerp van jaarrekening en van jaarverslag over het afgelopen boekjaar en van de bijlagen en rapporten die daaraan krachtens de Wet moeten worden gehecht.

Over agendapunten die niet op de dagorde staan vermeld, kan ter vergadering alleen geldig worden beraadslaagd en gestemd met uitdrukkelijke vrijstelling van formaliteiten door de algemene vergadering, waarbij hetzelfde quorum en dezelfde meerderheid gelden als voor de beslissing ten gronde. Indien een vennoot evenwel afwezig en niet vertegenwoordigd is tijdens die vergadering, kan zo'n agendapunt alleen worden aangenomen indien deze laatste zich binnen de drie dagen middels een elektronische stemming over het agendapunt heeft kunnen uitspreken. De stem die hij aldus uitbrengt, wordt bij de stemmen gevoegd die ter vergadering werden uitgebracht om het uiteindelijke resultaat van de stemming te bepalen. Daarbij gelden de meerderheidsregels die op het betreffende agendapunt van toepassing zijn.

De Vennoten kunnen op afstand deelnemen aan de algemene vergadering door middel van een elektronisch communicatiemiddel dat hen door de Vennootschap ter beschikking wordt gesteld, onverminderd de Wet. Wat het vervullen van de voorwaarden inzake quorum en meerderheid betreft, worden de Vennoten die op deze wijze deelnemen aan de algemene vergadering geacht aanwezig te zijn op de plaats waar de algemene vergadering wordt gehouden. De Algemeen directeur waakt erover dat deze wijze van besluitvorming toelaat om de identiteit

Article 36 : Assemblée générale ordinaire

Il est tenu chaque année une assemblée générale ordinaire, dite "annuelle", et ce, au plus tard le 15 juin de chaque année.

La convocation à l'assemblée générale est faite par écrit. Elle est adressée aux associés quinze jours au moins à l'avance, à la demande du président ou, en son absence, du vice-président qui agit pour le conseil d'administration.

La convocation comprend l'ordre du jour et toutes les annexes, y compris les projets de comptes annuels et de rapport annuel sur l'exercice comptable écoulé et les annexes et rapports qui doivent y être joints conformément à la Loi.

L'assemblée ne peut valablement délibérer et voter à propos de points non mentionnés à l'ordre du jour qu'avec exemption expresse de formalités accordée par l'assemblée générale. Le même quorum et la même majorité que pour les décisions sur le fond sont requis. Si un associé est toutefois absent et non représenté au cours de cette réunion, le point non mentionné à l'ordre du jour ne pourra être adopté que si cet associé a pu se prononcer sur ce point dans les trois jours au moyen d'un vote électronique. La voix de cet associé est ajoutée aux voix récoltées en réunion afin de déterminer le résultat final du vote. Les règles de majorité requises sont celles qui s'appliquent audit point à l'ordre du jour.

Les Associés peuvent participer à distance à l'assemblée générale grâce à un moyen de communication électronique mis à leur disposition par la Société, sans préjudice de la Loi. Pour ce qui concerne le respect des conditions de quorum et de majorité, les Associés qui participent de cette manière à l'assemblée générale sont réputés présents à l'endroit où se tient l'assemblée générale. Le Directeur général veille à ce que ce moyen de participation à la décision permette de contrôler l'identité et la

en de hoedanigheid van de Vennoten te controleren, en om te verzekeren dat deze laatste rechtstreeks, gelijktijdig en ononderbroken aan de vergadering kunnen deelnemen en daarop hun stem kunnen laten gelden. Hij waarborgt ook de veiligheid van het communicatiemiddel, en kan alle nuttige voorwaarden stellen in dit verband.

Artikel 37 : Bijzondere en buitengewone algemene vergaderingen

Een bijzondere of buitengewone algemene vergadering kan bijeengeroepen worden, ofwel bij beslissing van de raad van bestuur ofwel wanneer de Wet ze voorschrijft.

De oproeping tot een bijzondere of buitengewone algemene vergadering gebeurt schriftelijk. Ze wordt minstens vijftien dagen op voorhand aan de vennoten toegezonden in opdracht van de voorzitter of, bij diens afwezigheid, de ondervoorzitter. De oproeping bevat de dagorde en alle bijlagen daarbij.

In geval van hoogdringendheid kan de voorzitter of, bij diens afwezigheid, de ondervoorzitter, dan wel twee vennoten die behoren tot andere colleges, een bijzondere of buitengewone algemene vergadering bijeenroepen binnen een termijn van acht dagen. De oproeping moet, naast de dagorde en alle bijlagen daarbij, de reden van hoogdringendheid bevatten.

Artikel 36, laatste lid, is in voorkomend geval van toepassing op de twee voorgaande leden.

Artikel 38: Aanwezigheidsquorum – vertegenwoordiging – aanwezigheidslijst – stemrecht

Iedere vennoot mag schriftelijk aan een andere vennoot van zijn college volmacht geven om hem te vertegenwoordigen op een welbepaalde algemene vergadering en om namens hem daaraan deel te nemen en zijn stem uit te brengen, voor zover hierdoor geen belangenconflict ontstaat (bv. op het niveau van de vertegenwoordigde categorieën van rechthebbenden, categorieën van werken of van dragers). De gevolmachtigde brengt zijn stem uit overeenkomstig de instructies van de aanwijzende vennoot, en geniet op de algemene vergadering

qualité des Associés et d'assurer que ceux-ci puissent prendre part de manière directe, simultanée et continue à l'assemblée et d'exercer leur droit de vote sur tous les points sur lesquels l'assemblée est appelée à se prononcer. Il veille également à la sécurité du moyen de communication et peut imposer toute condition utile à cet effet.

Article 37 : Assemblées générales spéciales et extraordinaires

Des assemblées générales spéciales ou extraordinaires peuvent être convoquées soit sur décision du conseil d'administration ou lorsque la loi le prévoit.

La convocation à une assemblée générale spéciale ou extraordinaire est faite par écrit. Elle est adressée aux associés quinze jours au moins à l'avance, à la demande du président ou, en son absence, du vice-président. La convocation comprend l'ordre du jour et toutes les annexes.

En cas d'extrême urgence, une assemblée générale spéciale ou extraordinaire peut être convoquée sur l'initiative du président, ou, en son absence, du vice-président ou de deux associés appartenant à des collèges différents, dans un délai de huit jours. La convocation doit comporter la raison de l'urgence, l'ordre du jour et toutes les annexes de celui-ci.

L'article 36, dernier alinéa s'applique, le cas échéant, aux deux alinéas précédents.

Article 38: Quorum de présence – représentation – liste des présences – droit de vote

Tout associé peut donner procuration par écrit à un autre associé de son collège pour le représenter à une assemblée générale déterminée et y participer et y voter en son nom, à condition que cette procuration ne crée pas un conflit d'intérêts (par ex. au niveau des catégories représentées d'ayants droit, des catégories d'œuvres ou de supports). Le mandataire vote conformément aux instructions de vote données par l'associé qui l'a désigné et jouit des mêmes droits lors de l'assemblée générale que ceux dont

dezelfde rechten als die waarop deze laatste aanspraak kan maken. Geen enkele vennoot mag echter meer dan één volmacht voor een welbepaalde algemene vergadering bezitten.

Een algemene vergadering kan slechts geldig beraadslagen als minstens drie vierde van haar vennoten aanwezig of vertegenwoordigd is, waaronder minstens de helft van de vennoten binnen ieder college.

Indien aan deze voorwaarde niet voldaan is, wordt binnen de acht dagen een nieuwe algemene vergadering bijeengeroepen, die geldig zal beraadslagen ongeacht het aantal aanwezige of vertegenwoordigde vennoten, maar alleen over de agendapunten van de eerste vergadering.

Er wordt een aanwezigheidslijst opgemaakt van alle aanwezige of vertegenwoordigde vennoten, met vermelding van hun naam en het adres van hun maatschappelijke zetel. Elke Vennoot kan inzage krijgen in deze lijst.

Om op de algemene vergaderingen geldig te kunnen stemmen, zal iedere vennoot moeten worden vertegenwoordigd door één of meer natuurlijke personen die daartoe rechtsgeldig zijn gemandateerd door de vennoot.

Elke vennoot heeft één stem ter vergadering, ongeacht het aantal aandelen van de Vennootschap dat hij heeft onderschreven.

Artikel 39 : Besluiten van de gewone algemene vergadering (jaarvergadering)

§ 1. De gewone algemene vergadering besluit, voor elk afgelopen boekjaar, bij gewone meerderheid der stemmen van de aanwezige of vertegenwoordigde vennoten, die ook in ieder college moet worden bereikt:

- over de goedkeuring van de jaarrekening evenals alle bijlagen en rapporten daarbij, in overeenstemming met de Wet;
- over de goedkeuring van het jaarverslag en van het beheersverslag van de raad van bestuur dat daarin is opgenomen, in overeenstemming met de Wet, met inbegrip van een eventuele bijzondere rapportering en motivering op het

l'associé qui l'a désigné aurait bénéficié. Cependant, aucun associé ne peut détenir plus d'une seule procuration pour une assemblée générale déterminée.

Une assemblée générale ne peut valablement délibérer que si trois quarts au moins de ses associés sont présents ou représentés, dont au moins la moitié des associés de chaque collège.

Si cette condition n'est pas remplie, une nouvelle assemblée générale est convoquée dans un délai de huit jours, qui délibère valablement, quel que soit le nombre d'associés présents ou représentés, mais seulement sur les objets à l'ordre du jour de la première assemblée.

Il est tenu une liste des présences de tous les associés présents ou représentés, indiquant leurs noms et l'adresse de leur siège social. Tout Associé peut consulter cette liste.

Pour pouvoir voter valablement aux assemblées générales, chaque associé doit être représenté par une ou plusieurs personnes physiques mandatées valablement à cet effet par l'associé.

Chaque associé dispose d'une voix en réunion, quel que soit le nombre de parts de la Société qu'il a souscrites.

Article 39 : Décisions de l'assemblée générale ordinaire (annuelle)

§ 1. L'assemblée générale ordinaire statue, pour chaque exercice écoulé, à la majorité simple des voix des associés présents ou représentés, qui doit également être obtenue dans chaque collège:

- sur l'approbation des comptes annuels ainsi que sur tous les annexes et rapports y afférents, conformément à la Loi;
- sur l'approbation du rapport annuel et du rapport de gestion du conseil d'administration qui y est repris, conformément à la Loi, y compris un éventuel reporting et motivation spéciale sur

stuk van laattijdige verdeling of betaling dan wel van een overschrijding van het wettelijk plafond inzake beheerskosten;

- bij afzonderlijke stemming, over de kwijting die wordt gegeven aan de bestuurders, evenals over de eventuele vergoedingen of andere geldelijke of niet-geldelijke voordelen in de zin van de Wet, en dat zowel op het niveau van de bestuurders als van hun effectieve en plaatsvervangende vertegenwoordigers;
- over de benoeming en de hernieuwing van het mandaat van en de kwijting aan de commissaris;
- over de definitieve terbeschikkingstelling van de in het afgelopen boekjaar geïnde vergoedingen, tenzij een andere algemene vergadering zich hierover heeft gebogen of nog zal buigen, evenals over het algemene beleid inzake de verdeling van de aan de Begunstigden verschuldigde vergoedingen als basis van de bedoelde terbeschikkingstelling, in overeenstemming met de Wet;
- over het algemene beleggings- en investeringsbeleid ten aanzien van rechteninkomsten en inkomsten uit de belegging van rechteninkomsten in overeenstemming met de Wet;
- over het algemene beleid inzake de inhoudingen op rechteninkomsten en op inkomsten uit de belegging van rechteninkomsten (met inbegrip van de inhouding of compensatie van beheerskosten);
- en in het algemeen, over alle punten op de agenda, met uitzondering van de aangelegenheden waarvoor een bijzondere meerderheid vereist is krachtens de Wet of de Statuten.

§ 2. De gewone algemene vergadering beslist, voor elk afgelopen boekjaar, met een bijzondere meerderheid van twee derde van de stemmen van de aanwezige of vertegenwoordigde vennoten, die ook in ieder college moet worden bereikt:

- over de verdeling van sommen die de Wet of zichzelf als niet-verdeelbaar aanmerkt en over het algemene beleid hieromtrent, onverminderd de Wet en de Organieke Documenten;
- over de eventuele bestemming van een deel van de geïnde rechten voor sociale, culturele of educatieve doeleinden, in overeenstemming met

le plan de répartitions ou paiements tardifs ou d'un dépassement du plafond légal en matière de frais de gestion ;

- par un vote spécial sur la décharge à donner aux administrateurs ainsi que sur les éventuelles rémunérations ou autres avantages pécuniaires ou non pécuniaires au sens de la Loi et ce, tant au niveau des administrateurs qu'à celui de leurs représentants effectifs ou suppléants ;
- sur la nomination et le renouvellement du mandat de ainsi que la décharge au commissaire de la société ;
- sur la mise à disposition définitive des rémunérations perçues au cours de l'année comptable écoulée, sauf si une autre assemblée générale s'est penchée ou se penchera encore sur la question ainsi que sur la politique générale en matière de répartition des rémunérations dues aux Bénéficiaires comme base de ladite mise à disposition, conformément à la Loi;
- sur la politique générale en matière de placement et d'investissement en ce qui concerne les revenus provenant des droits et toute recette résultant de l'investissement des revenus conformément à la Loi ;
- sur la politique générale en matière de déductions effectuées sur les revenus provenant des droits et sur les recettes résultant de l'investissement des revenus provenant des droits (y compris la déduction ou la compensation des frais de gestion) ;
- et, en général, sur toutes les questions portées à l'ordre du jour, à l'exception des questions pour lesquelles une majorité spéciale est requise en vertu de la Loi ou des présents Statuts.

§ 2. Pour chaque exercice écoulé, l'assemblée générale ordinaire statue à une majorité spéciale des deux tiers des voix des associés présents ou représentés, qui doit également être obtenue dans chaque collège :

- sur la répartition des sommes que la Loi ou elle-même considère comme non répartissables ainsi que sur la politique générale en la matière, sans préjudice de la Loi et des Documents organiques ;
- sur l'affectation éventuelle d'une partie des droits perçus à des fins sociales, culturelles ou éducatives, conformément à la

de Wet en artikel 41, met inbegrip van het algemene beleid terzake.

Loi et à l'article 41, y compris la politique générale en la matière.

§ 3. De algemene vergadering delegeert, zonder voorbehoud of beperking, aan de raad van bestuur de bevoegdheden inzake:

- de benoeming, het ontslag en de vergoedingen of andere geldelijke of niet-geldelijke voordelen van de algemeen directeur, de modaliteiten van zijn/hun opdracht evenals de eventuele aflijning van hun onderscheiden bevoegdheden;
- voor elk onderscheiden boekjaar, het risicobeheersbeleid in overeenstemming met de Wet.

§ 4. De algemene vergadering neemt, voor elk afgelopen boekjaar, kennis van:

- de beslissingen die de raad van bestuur heeft genomen op grond van een statutaire of andere delegatie door de algemene vergadering, zoals vermeld in het beheersverlag van de raad van bestuur;
- het verslag van de raad van bestuur in zijn hoedanigheid van permanente toezichthouder in de zin van de Wet en van artikel 22, § 2, zoals opgenomen in het beheersverslag van de raad van bestuur;
- in voorkomend geval, het verslag van de raad van bestuur betreffende de toekenning en het gebruik van rechten door de Vennootschap ten behoeve van sociale, culturele en educatieve doeleinden, zoals opgenomen in het beheersverslag van de raad van bestuur;
- de jaarlijkse individuele verklaring inzake belangenconflicten die de bestuurders afleggen in overeenstemming met de Wet;
- de bijzondere verslagen die de commissaris van de Vennootschap wettelijk moet uitbrengen, bv. op het stuk van de niet-verdeelbare sommen in de zin van de Wet, en de administratieve en boekhoudige organisatie van en de interne controle binnen de Vennootschap.

§ 5. Onthoudingen worden niet in aanmerking genomen bij het bepalen van de meerderheid, ongeacht zijn aard (gewoon of bijzonder). Indien evenwel bij de behandeling van een agendapunt meer

§ 3. L'assemblée générale délègue au conseil d'administration, sans réserve ou limitation, les compétences en matière de :

- la nomination, la révocation et la rémunération ou autres avantages pécuniaires ou non pécuniaires du directeur général, les modalités de sa/leur mission ainsi que l'éventuelle délimitation de leurs compétences distinctes ;
- pour chaque exercice distinct, la politique de gestion de risques conformément à la Loi.

§ 4. Pour chaque exercice écoulé, l'assemblée générale prend connaissance :

- des décisions prises par le conseil d'administration sur la base d'une délégation statutaire ou par résolution par l'assemblée générale, telle que mentionnée dans le rapport de gestion du conseil d'administration ;
- du rapport du conseil d'administration en sa qualité de surveillant permanent au sens de la Loi et de l'article 22, § 2, tel que repris dans le rapport de gestion du conseil d'administration ;
- le cas échéant, du rapport du conseil d'administration relatif à l'attribution et à l'utilisation de droits par la Société à des fins sociales, culturelles et éducatives, tel que repris dans le rapport de gestion du conseil d'administration ;
- de la déclaration annuelle individuelle sur les conflits d'intérêts que les administrateurs font conformément à la Loi ;
- des rapports spéciaux que le commissaire de la Société doit légalement fournir, par ex. sur le plan des sommes non répartissables au sens de la Loi, et sur l'organisation administrative et comptable et le contrôle interne au sein de la Société.

§ 5. Les abstentions ne sont pas prises en considération pour déterminer la majorité, quelle qu'en soit la nature (simple ou spéciale). Cependant, si lors du traitement d'un point à

dan de helft van de vennoten zich onthouden, wordt dit agendapunt van rechtswege verdaagd naar een volgende algemene vergadering. Zulke verdaging van rechtswege is evenwel slechts één keer mogelijk.

Over personen kan enkel bij geheime stemming beslist worden.

§ 6. Van iedere vergadering wordt afwisselend in het Nederlands en het Frans een verslag opgemaakt waarvan de inhoud, na lezing, op de volgende algemene vergadering wordt goedgekeurd, en dat in een hiertoe bestemd register wordt opgenomen. Het ontwerpverslag wordt zo snel als mogelijk na de vergadering toegezonden aan de vennoten.

De verslagen van de vergadering worden ondertekend door de voorzitter, of bij diens verhindering, de ondervoorzitter van de raad van bestuur, en door de vennoten die hierom verzoeken. De kopieën van uittreksels uit deze verslagen die aan derden moeten worden afgeleverd, worden ondertekend door de voorzitter of, bij diens verhindering, de ondervoorzitter van de raad van bestuur, of door de bestuurders die de vennootschap statutair kunnen vertegenwoordigen.

l'ordre du jour, plus de la moitié des associés s'abstient, ce point de l'ordre du jour est de plein droit reporté à une prochaine assemblée générale. Un tel report de plein droit n'est toutefois possible qu'une seule fois.

Les votes sur les questions de personnes se font au scrutin secret.

§ 6. Il est dressé procès-verbal en alternance en français et néerlandais de chaque séance, dont les termes sont approuvés, après lecture, au cours de la séance suivante et qui est porté dans un registre tenu à cet effet. Le projet de procès-verbal est envoyé aux associés le plus rapidement possible après la réunion.

Les procès-verbaux de l'assemblée sont signés par le président ou, en cas d'empêchement, par le vice-président du conseil d'administration et par les associés qui le demandent. Les copies d'extraits de ces procès-verbaux à délivrer aux tiers sont signés par le président ou, en son absence, par le vice-président du conseil d'administration ou par les administrateurs qui peuvent représenter la société en vertu de ses statuts.

Artikel 40: Besluiten van de bijzondere of buitengewone algemene vergaderingen

Tenzij de Wet een strengere bijzondere meerderheid voorziet, besluit de bijzondere of buitengewone algemene vergadering met een bijzondere meerderheid van drie vierde van de stemmen van de aanwezige of vertegenwoordigde vennoten, en met een gewone meerderheid in elk college :

- 1) over de aanvaarding van nieuwe vennoten in overeenstemming met artikel 6, § 2, evenals over de uitsluiting als vennoot of uit een college in overeenstemming met artikel 9;
- 2) over een wijziging van de statuten, met inbegrip van de voorwaarden om vennoot te worden als bepaald in artikel 6, § 2, eerste lid, onverminderd de Wet;
- 3) over de uitgifte van nieuwe soorten aandelen (andere dan bedoeld in artikel 15 van de statuten), de afschaffing van bestaande soorten aandelen, de wijziging van de aan de soorten aandelen verbonden rechten, de verdeling ervan in aandelen van een andere soort dan die van tweehonderd vijftig euro (250 EUR) of van een andere soort dan A en B, de vermindering van de duur of de ontbinding van de Vennootschap dan wel de omvorming van de Vennootschap in een vennootschap van eender welke andere wettelijk toegelaten vorm, onverminderd de Wet;
- 4) over de goedkeuring van iedere verwerving, verkoop of het in hypotheek geven van onroerend goed door de Vennootschap;
- 5) over de goedkeuring van fusies en samenwerkingsverbanden, de oprichting van dochtermaatschappijen, de overname van andere entiteiten en de verwerving van aandelen of rechten in andere entiteiten;
- 6) over de goedkeuring voor het opnemen van leningen of kredieten, onverminderd de Wet;

De Algemene Vergadering kan bij dezelfde meerderheid als bepaald in het eerste lid besluiten om alle of een deel van de bevoegdheden waarvan sprake onder 4) t.e.m. 6) van dit lid te delegeren aan de raad

Article 40 : Décisions des assemblées générales spéciales ou extraordinaires

A moins que la Loi n'exige une majorité spéciale plus rigoureuse, l'assemblée générale spéciale ou extraordinaire statue à la majorité spéciale des trois-quarts des voix des associés présents ou représentés et avec une majorité simple se dégageant dans chaque collège :

- 1) sur l'acceptation de nouveaux associés, en conformité avec l'article 6 §2 ainsi que sur leur exclusion comme associé ou d'un collège en conformité avec l'article 9;
- 2) sur les modifications des statuts, y compris des conditions pour devenir associé telles que fixées à l'article 6, § 2 premier alinéa, sans préjudice de la Loi;
- 3) sur l'émission de nouvelles classes d'actions (autres que celles visées à l'article 15 des statuts), la suppression des classes d'actions existantes, la modification des droits liés aux classes d'actions, sa division en parts d'un type autre que celui de deux cent cinquante euros (250 EUR) ou d'un autre classe que A et B, la réduction de durée ou la dissolution de la Société ou la transformation de la Société en société de toute autre forme permise par la loi, sans préjudice de la Loi;
- 4) sur l'approbation de toute acquisition, vente de ou hypothèque sur biens immeubles par la Société ;
- 5) sur l'approbation de fusions et d'alliances, de la création de filiales, de l'acquisition d'autres entités ou de participations ou de droits dans d'autres entités ;
- 6) sur l'approbation d'emprunts ou de crédits, sans préjudice de la Loi.

L'Assemblée générale peut décider à la même majorité que celle fixée au premier alinéa de déléguer au conseil d'administration tout ou une partie des compétences dont question sous 4)

van bestuur, in welk geval deze laatste beslist met de bijzondere meerderheid bepaald in artikel 21, § 3.

Met de gewone meerderheid bedoeld in artikel 39, § 1, beslist de bijzondere of buitengewone algemene vergadering verder over alle aangelegenheden waarover de algemene vergadering op grond van de Wet of de Organieke Documenten moet beslissen of waarvan ze moet kennis nemen, en die niet reeds door de gewone algemene vergadering zijn beslist of in overweging genomen.

Artikel 39, §§ 5 en 6, zijn van overeenkomstige toepassing op alle besluiten van de bijzondere of buitengewone algemene vergadering, ongeacht hun aard.

Artikel 41: Sociale, culturele of educatieve doeleinden

De algemene vergadering kan, in overeenstemming met de Wet, beslissen om een deel van de door haar geïnde vergoedingen te bestemmen voor sociale, culturele of educatieve doeleinden. Indien de algemene vergadering een algemeen kader of algemene richtlijnen betreffende de aanwending van die sommen vastlegt, moet(en) dit/die worden opgenomen in de Organieke Documenten.

HOOFDSTUK XI : CONTROLE

Artikel 42 : Externe en interne controle

§ 1. Onverminderd de bevoegdheden van de Controledienst, wordt de controle bij de Vennootschap op haar financiële toestand, op de jaarrekening en op de regelmatigheid, ten aanzien van de Wet en de Organieke Documenten, van de in de jaarrekening weergegeven verrichtingen, opgedragen aan een commissaris gekozen onder de leden van het Instituut der bedrijfsrevisoren.

jusqu'à 6) inclus de cet alinéa, auquel cas ce dernier statue à la majorité spéciale fixée à l'article 21, § 3.

A la majorité simple visée à l'article 39, § 1, l'assemblée générale spéciale ou extraordinaire statue également sur toutes les questions sur lesquelles l'assemblée générale doit se prononcer sur la base de la Loi ou des Documents organiques ou dont elle doit avoir connaissance et qui n'ont pas déjà été décidées ou prises en considération par l'assemblée générale ordinaire.

L'article 39, §§ 5 et 6 s'applique mutatis mutandis à toutes les décisions des assemblées générales spéciales ou extraordinaires, quelle que soit leur nature.

Article 41: Fins sociales, culturelles ou éducatives

L'assemblée générale peut, conformément à la Loi, décider d'affecter une partie des rémunérations qu'elle perçoit à des fins sociales, culturelles ou éducatives. Dans le cas où l'assemblée générale fixe un cadre général ou des directives générales concernant l'affectation de ces sommes, ce/ces/cettes dernier(s)(ères) doit(vent) être repris(es) dans les Documents organiques.

CHAPITRE XI : CONTROLE

Article 42 : Contrôle externe et interne

§ 1. Sans préjudice des compétences du Service de Contrôle, le contrôle au sein de la Société de la situation financière, des comptes annuels, de la régularité vis-à-vis de la Loi et des Documents organiques et des opérations inscrites dans les comptes annuels, est confié à un commissaire choisi parmi les membres de l'Institut des réviseurs d'entreprises.

De commissaris wordt, in het kader van zijn wettelijke opdracht, benoemd door de algemene vergadering voor een hernieuwbare termijn van drie jaar.

§ 2. De Vennootschap werkt een geheel van interne controlemechanismen uit in overeenstemming met de Wet.

HOOFDSTUK XII: ONTBINDING EN VEREFFENING

Artikel 43 : Ontbinding – vereffening

De ontbinding en vereffening van de Vennootschap worden, in voorkomend geval, geregeld in overeenstemming met de Wet. De algemene vergadering is, binnen de grenzen van de Wet, bevoegd om alle maatregelen te nemen die zich in het kader daarvan opdringen. Ze heeft, binnen dezelfde grenzen, tijdens de vereffening dezelfde bevoegdheden als tijdens de duur van de Vennootschap.

Bij de ontbinding en vereffening van de Vennootschap moet er maximaal over gewaakt worden dat geen afbreuk wordt gedaan aan de vergoedingen die de Vennootschap voor rekening van de Begunstigden beheert.

HOOFDSTUK XIII: UITVOERING VAN DE STATUTEN

Artikel 44 : Organieke Documenten van de Vennootschap (samenstelling en goedkeuring)

§ 1. Een Algemeen Reglement van de Vennootschap wordt aangenomen door de raad van bestuur. Dit reglement, dat uitvoering geeft aan de Statuten, vormt Boek II van de Organieke Documenten (waarbij de Statuten als grondregels Boek I vormen).

De raad van bestuur neemt, op eensluidend voorstel van de colleges, ook een Huishoudelijk Reglement van de Colleges aan, waarin onder meer hun wijze van vergaderen en beraadslagen wordt geregeld. De raad kan dit, volgens dezelfde modaliteit, naderhand ook wijzigen. Dit reglement vormt Boek III van de Organieke Documenten.

Dans le cadre de sa mission légale, le commissaire est nommé par l'assemblée générale pour une durée de trois ans, renouvelable.

§ 2. La Société élabore un ensemble de mécanismes de contrôle interne conformément à la Loi.

CHAPITRE XII: DISSOLUTION ET LIQUIDATION

Article 43 : Dissolution – liquidation

Le cas échéant, la dissolution et la liquidation de la Société seront réglées conformément à la Loi. L'assemblée générale est compétente, dans les limites de la Loi, pour prendre toutes les mesures qui s'imposent dans ce cadre. Pendant la liquidation, elle conserve, dans les mêmes limites, les mêmes attributions que durant le cours de la Société.

Lors de la dissolution et de la liquidation de la Société, il faut veiller au maximum à ce qu'il ne soit pas porté préjudice aux rémunérations que la Société gère pour le compte des Bénéficiaires.

CHAPITRE XIII: EXECUTION DE CES STATUTS

Article 44 : Documents organiques de la Société (composition et approbation)

§ 1. Un Règlement général de la Société est pris par le conseil d'administration. Ce règlement, qui met en œuvre les Statuts, constitue le Livre II des Documents organiques (dans lesquels les Statuts et règles de base forment le Livre I).

Le conseil d'administration approuve, sur proposition conforme des collèges, un Règlement d'ordre intérieur des Collèges dans lequel leur mode de réunion et de délibération sont notamment réglés. Le conseil peut modifier ce règlement par la suite, selon la même modalité. Ce règlement constitue le Livre III des Documents organiques.

De colleges nemen afzonderlijk, overeenkomstig de Statuten, bij unanimité verdelingsregels aan en kunnen deze naderhand ook volgens dezelfde modaliteit wijzigen. Die verdelingsregels vormen respectievelijk Boek IV (auteurscollege) en Boek V (uitgeverscollege) van de Organieke Documenten.

De raad van bestuur kan innings- en tarifieringsregels aannemen voor de vergoedingen bedoeld in artikel 3.2. In voorkomend geval worden die regels als Boek VI in de Organieke Documenten opgenomen.

§ 2. De hoedanigheid van vennoot of van niet aangesloten begunstigde houdt van rechtswege de aanvaarding in, zonder enige beperking of voorbehoud, van de Organieke Documenten.

HOOFDSTUK XIV : SLOTBEPALINGEN

Artikel 45 : Taal

De Organieke Documenten van de Vennootschap worden in het Nederlands en in het Frans opgesteld.

De twee taalversies hebben dezelfde juridische waarde, zonder dat de ene voorrang heeft op de andere. Ingeval van kennelijke tegenstrijdigheid tussen beide versies, wordt die zo spoedig als mogelijk rechtgezet.

Hetzelfde geldt voor alle notulen die op grond van de Organieke Documenten moeten worden opgesteld indien ze niet afwisselend in het Nederlands en het Frans worden opgesteld.

De hiervoor bedoelde rechtzetting geschiedt zonodig via een interpretatieve beslissing van het bevoegde orgaan of college van de Vennootschap.

Artikel 46: Tijdsaanduiding en termijnen

§ 1. Behoudens indien uitdrukkelijk anders aangegeven, wordt voor de toepassing van de Organieke Documenten met de woorden "dag" en

Les collèges approuvent, chacun pour ce qui les concerne et conformément aux présents Statuts, à l'unanimité, des règles de répartition et peuvent par la suite modifier ces règles, selon la même modalité. Ces règles de répartition constituent respectivement le Livre IV (collège des auteurs) et le Livre V (collège des éditeurs) des Documents organiques.

Le conseil d'administration peut adopter des règles de perception et de tarification pour les rémunérations visées à l'article 3.2. Le cas échéant, ces règles seront reprises comme Livre VI des Documents organiques.

§ 2. La qualité d'associé ou de bénéficiaire non-adhérent entraîne de plein droit l'adhésion, sans aucune limite ou réserve, aux Documents organiques.

CHAPITRE XIV : DISPOSITIONS FINALES

Article 45 : Langue

Les Documents organiques de la Société sont rédigés en français et en néerlandais.

Les deux versions linguistiques ont la même valeur juridique, l'une n'ayant pas la préséance sur l'autre. En cas de contradiction manifeste entre les deux versions, celle-ci est rectifiée dans les plus brefs délais.

Il en est de même pour tous les procès-verbaux qui doivent être rédigés sur la base des Documents organiques si ils ne sont pas rédigés en alternance en français et en néerlandais.

La rectification visée ci-avant se fait au besoin via une décision interprétative de l'organe ou du collège compétent de la Société.

Article 46: Temps et délais

§ 1. Sauf indication explicitement contraire, pour l'application des Documents organiques, les mots « jour » et « jours » doivent s'entendre comme

“dagen” respectievelijk “kalenderdag” en “kalenderdagen” bedoeld.

§ 2. Termijnen die zijn voorzien in de Organieke Documenten, beginnen te lopen op de dag zelf die is aangegeven. Indien de termijn verstrijkt in een weekeinde of op een wettelijke feestdag, wordt hij verlengd tot de eerstvolgende werkdag.

Artikel 47: Brede betekenis van het woord “schriftelijk”

Indien in de Organieke Documenten het woord “schriftelijk” wordt gebruikt, omvat dit uitdrukkelijk ook de gebruikelijke vormen van elektronische communicatie.

Artikel 48: Genderneutraliteit

Indien in de Organieke Documenten het woord “hij” wordt gebruikt, kan dit, naargelang het geval, “hij”, “zij” of enige andere officieel erkende genderidentiteit betekenen.

étant respectivement « jour calendrier » et « jours calendrier ».

§ 2. Les délais prévus dans les Documents organiques commencent à courir le jour même qui est mentionné. Si un délai vient à échéance lors d’un week-end ou d’un jour férié légal, il est prolongé jusqu’au premier jour ouvrable suivant.

Article 47: Signification large du terme “par écrit”

Si le terme “par écrit” est utilisé dans les Documents organiques, il comprend également expressément les formes usuelles de communication électronique.

Article 48: Neutralité sur le plan du genre

Si le mot « il » est utilisé dans les Documents organiques, on comprend selon le cas « il », « elle » ou toute autre identité de genre reconnue officiellement.